

**IN THE SUPREME COURT OF CANADA**  
(ON APPEAL FROM THE FEDERAL COURT OF APPEAL)

**B E T W E E N:**

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION / SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Appellant

- and -

SODRAC 2003 INC. ET AL.

Respondents

- and -

MUSIC CANADA, INTERNATIONAL FEDERATION OF THE PHONOGRAPHIC INDUSTRY,  
CANADIAN COUNCIL OF MUSIC INDUSTRY ASSOCIATIONS, CANADIAN INDEPENDENT  
MUSIC ASSOCIATION AND ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE L'INDUSTRIE DU DISQUE, DU  
SPECTACLE ET DE LA VIDEO, CANADIAN MUSICAL REPRODUCTION RIGHTS AGENCY  
LTD., CANADIAN MUSIC PUBLISHERS ASSOCIATION AND INTERNATIONAL  
CONFEDERATION OF MUSIC PUBLISHERS, CENTRE FOR INTELLECTUAL PROPERTY  
POLICY AND ARIEL KATZ, AND SAMUELSON-GLUSHKO CANADIAN INTERNET POLICY  
AND PUBLIC INTEREST CLINIC

Interveners

---

**FACTUM OF THE INTERVENERS MUSIC CANADA, INTERNATIONAL  
FEDERATION OF THE PHONOGRAPHIC INDUSTRY, CANADIAN COUNCIL OF  
MUSIC INDUSTRY ASSOCIATIONS, CANADIAN INDEPENDENT MUSIC  
ASSOCIATION, AND L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE L'INDUSTRIE DU  
DISQUE, DU SPECTACLE ET DE LA VIDÉO (THE "INTERVENERS")**

(Pursuant to Rule 42 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, S.O.R./2002-156)

---

**McCarthy Tétrault LLP**  
Suite 5300, Toronto-Dominion Bank Tower  
Toronto, ON M5K 1E6

**Barry B. Sookman**  
**Daniel G.C. Glover**  
Tel: (416) 601-7949  
Fax: (416) 868-0673  
E-mail: [bsookman@mccarthy.ca](mailto:bsookman@mccarthy.ca)

**Solicitors for the Interveners**  
**Music Canada et al.**

**Conway Baxter Wilson LLP**  
Suite 401, 1111 Prince of Wales Drive  
Ottawa, ON K2C 3T2

**Colin S. Baxter**  
Tel: (613) 780-2012  
Fax: (613) 688-0271  
Email: [cbaxter@conway.pro](mailto:cbaxter@conway.pro)

**Ottawa Agent for the Interveners**  
**Music Canada et al.**

**ORIGINAL TO:**           **The Registrar**  
Supreme Court of Canada  
301 Wellington Street  
Ottawa, ON K1A 0J1

**COPIES TO:**

**Party**

**Appellant**, Canadian  
Broadcasting  
Corporation / Société  
Radio-Canada

**Counsel**

Marek Nitoslawski  
Joanie Lapalme  
Michael Shortt

**Fasken Martineau DuMoulin LLP**

P.O. Box 242, Suite 3700  
800 Victoria Square  
Montréal, Quebec  
H4Z 1E9

Tel: (514) 397-4335  
FAX: (514) 397-7600  
E-mail: mnitoslawski@mtl.fasken.com

**Agent**

Gerald L. (Jay) Kerr-Wilson  
Aidan O'Neill

**Fasken Martineau DuMoulin LLP**

1300 – 55 Metcalfe St.  
Ottawa, Ontario  
K1P 6L5

Tel: (613) 696-6884  
FAX: (613) 230-6423  
E-mail: jkerrwilson@fasken.com

**Respondents,**

Society for  
Reproduction Rights  
of Authors,  
Composers and  
Publishers in Canada  
(SODRAC) Inc.

Colette Matteau

**Matteau Poirier avocats Inc.**

353, Saint-Nicolas Street  
Suite 210  
Montréal, Quebec  
H2Y 2P1

Tel: (514) 281-0033  
FAX: (514) 284-9328  
E-mail: Bureau@matteupoirier.com

Frédéric Langlois

**Deveau, Gagné, Lefebvre,  
Tremblay & associées, S.E.N.C.R.L.**

867 Saint-René Blvd. West  
Suite 8  
Gatineau, Quebec  
J8T 7X6

Tel: (819) 243-2616 Ext. 224  
FAX: (819) 243-2641  
E-mail: flanglois@deveau.qc.ca

and

SODRAC 2003 Inc.

**Interveners**, Centre  
for Intellectual  
Property Policy and  
Ariel Katz

Howard P. Knopf

**Macera & Jarzyna LLP**

427 Laurier Avenue West  
Suite 1200  
Ottawa, Ontario K1R 7Y2

Tel: (613) 238-8173  
FAX: (613) 235-2508  
Email:  
howard.knopf@macerajarzyna.com

**Intervener,**  
Samuelson-Glushko  
Canadian Internet  
Policy and Public  
Interest Clinic

**David Fewer**  
**Jeremy De Beer**

University of Ottawa – Faculty of Law  
57 Louis Pasteur Street  
Ottawa, Ontario  
K1N 6N5

Tel: (613) 562-5800 Ext. 2558

FAX: (613) 562-5417

Email: dfewer@uottawa.ca

**Interveners,**  
Canadian Musical  
Reproduction Rights  
Agency Ltd.,  
Canadian Music  
Publishers  
Association, and  
International  
Confederation of  
Music Publishers

**Casey M. Chisick**  
**Peter J. Henein**  
**Eric Mayzel**

Cassels Brock & Blackwell LLP  
Scotia Plaza  
40 King Street West  
Suite 2100  
Toronto, Ontario  
M5H 3C2

Tel: (416) 869-5403

FAX: (416) 644-9326

Email: cchisick@casselsbrock.com

**Jeffrey W. Beedell**

Gowling Lafleur Henderson LLP  
160 Elgin Street  
Suite 2600, Station D  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tel: (613) 786-0171

FAX: (613) 788-3587

Email: jeff.beedell@gowlings.com

## **PART I — OVERVIEW**

1. This factum is intended to assist this Court in formulating how technological neutrality can aid in construing the *Copyright Act* (the “Act”) In particular, this factum responds to CBC’s assertions that technological neutrality requires “non-discrimination between old and new media” and that “copyright holders should neither gain nor lose rights in a digital environment”.<sup>1</sup> If adopted as presumptive rules, these assertions would impose artificial equivalence between digital and analog uses of copyright content.<sup>2</sup> Further, they would trump conscious Parliamentary decisions designed to comply with Canada’s international treaty obligations regarding copyright.

2. The Interveners submit that courts should strive to interpret the Act to be media neutral so that amendments to the Act are not needed each time technology evolves. However, if a given provision is to be extended or read down, its actual language, context and associated legislative history must be examined to ensure such a reading is consistent with Parliament’s intentions. The treaty backdrop and domestic history demonstrate that there is no room for a presumptive rule that permits rights or defences to exist only if there are functional equivalents in both the analog and digital settings. One could only reach such a conclusion by deeming these ideas to be desirable policy, imputing them to Parliament, and characterizing them as statutory purposes underlying the Act. Such an action would violate the canons of statutory interpretation and put Canada offside its international obligations related to copyright.

## **PART II — STATEMENT OF POSITION**

3. The Interveners seek to assist this Court in appreciating the larger ramifications of its decision. They do not take a position regarding the merits of this appeal.

## **PART III — STATEMENT OF ARGUMENT**

### **A. What Is Technological Neutrality?**

4. Statutory enactments embody legislative will. Courts are charged with interpreting statutes to determine the intent of the legislator. They do so by reviewing provisions “in their

---

<sup>1</sup> CBC factum, ¶66, 69, and 106 (“By choosing to proceed under the *Act*, SODRAC became subject to all the mandatory provisions of the *Act*, including the requirement of technological neutrality”). Also see CBC leave factum, ¶2, 36, describing technological neutrality as a “mandatory interpretive principle”.

<sup>2</sup> CBC factum, ¶71 (suggesting that Parliament can choose to legislate against technological neutrality only by *expressly* mandating that certain acts be treated in a non-neutral manner).

entire context and in a grammatical and ordinary sense, harmoniously with the scheme of the act, the object of the act, and the intention of Parliament”. In copyright cases, this Court has repeatedly recognized that because many provisions of the Act were enacted to enable Canada to comply with international treaties, the Act should be interpreted harmoniously with the obligations and spirit of those instruments.<sup>3</sup>

5. Interpretive metaphors such as “technological neutrality” may, when used properly, provide insight into the operation of a given statute. But, as Justice Cardozo long ago warned, “Metaphors in law are to be narrowly watched, for starting as devices to liberate thought, they end often by enslaving it”.<sup>4</sup> As the decision below indicates, this Court has employed potentially incompatible concepts in different cases using the term “technological neutrality”. For clarity, in this factum, the following terms are used to distinguish these concepts:

- **Media Neutrality:** This Court has linked technological neutrality to media neutrality, a recognition “that, *where possible*, the Act should be interpreted to extend to technologies that were not or could not have been contemplated at the time of its drafting”.<sup>5</sup>
- **Functional Equivalence:** In *ESA*, the majority indicated at para. 9 that, absent evidence of a contrary Parliamentary intention, the Act is to be interpreted so as to avoid imposing royalties according to the method of delivery of a protected work. At para. 10, the majority indicated that, if two technologically distinct operations produce the same result (delivering a copy to a consumer), a consistent number of copyright fees should apply.<sup>6</sup>

---

<sup>3</sup> *Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex*, 2002 SCC 42 at ¶26-30, 62. These instruments include the WIPO Copyright Treaty (“WCT”) and WIPO Performances and Phonograms Treaty (“WPPT”) (together, the “WIPO Treaties”), the *Berne Convention*, the *Rome Convention*, *NAFTA*, the *TRIPs Agreement*, and the *Phonograms Convention*. This Court has recognized the importance of harmonizing domestic copyright law with Canada’s treaty commitments: *ESA v. SOCAN*, 2012 SCC 34 (“*ESA*”) at ¶13-24 and 94-97; *Rogers Communications Inc. v. SOCAN*, 2012 SCC 35 (“*Rogers*”) at ¶36-37 and 41-49; *Re:Sound v. Motion Picture Theatre Associations of Canada*, 2012 SCC 38 at ¶28; *SOCAN v. CAIP*, 2004 SCC 45 at ¶43, 65; *Compo Co. v. Blue Crest Music Inc.*, [1980] 1 S.C.R. 357 at 367; *Bishop v. Stevens*, [1990] 2 S.C.R. 467 at 473-75, 479. As a shorthand we use the term “treaties” to include all treaties, conventions and multilateral agreements related to copyright.

<sup>4</sup> *First Nat. City Bank v. Banco Para el Comercio Exterior de Cuba*, 462 US 611, 623 (1983), citing *Berkey v. Third Ave. Ry. Co.*, 155 NE 58, 61 (1926). See also *Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc.*, 2007 SCC 37 at ¶3, 7, 9, 13, per Rothstein J., noting that general interpretive principles cannot override specific Parliamentary intent.

<sup>5</sup> *Rogers*, ¶39 (emphasis added).

<sup>6</sup> These statements stem, in part, from Professor Vaver’s policy view (at para. 6 of *ESA*) that “in principle, substitute delivery systems should compete on their merits: either both or neither should pay”. A similar view was expressed in *CAPAC v. CTV*, [1968] S.C.R. 676 at 682-83, though not under the rubric of technological neutrality. In response to *CAPAC*, Parliament amended the Act to create joint and several liability for transmissions within a network or programming undertaking: see *ESA* ¶82, per Rothstein J.

6. The Interveners submit that the first formulation is helpful and clear. Media neutrality recognizes that, in many (but not all) cases, Parliament has drafted the Act flexibly to accommodate future technologies and dissemination mechanisms. It is conceptually consistent with the language of the Act, which uses media neutral terms in defining the subject matter of what is protected, the exclusive and remunerative rights of copyright holders, and defences.<sup>7</sup>

7. Media neutrality discourages the exploitation of perceived gaps in the structure of copyright law through new technologies, thus avoiding the gaming of rights, remedies or defences under the Act.<sup>8</sup> Media neutrality has been the dominant focus of this Court's discussions of technological neutrality.<sup>9</sup> It has also been employed in other jurisdictions to resolve ambiguities and avoid gaps in coverage.<sup>10</sup> It is also generally consistent with international treaties related to copyright. However, although media neutrality is a consistent theme in the Act, it cannot apply with full force to all of its provisions.<sup>11</sup>

8. By contrast, the Interveners submit that the functional equivalence concept layers on an interpretive approach to the Act that is not anchored in its language or legislative history, and is inconsistent with Canada's treaty obligations related to copyright.<sup>12</sup> Functional equivalence has been used in electronic transactions legislation so as to avoid having a document being "denied legal effect, validity or enforceability solely on the grounds that it is in electronic form."<sup>13</sup> This

---

<sup>7</sup> **Subject-matter:** Act, s. 2 ("every original literary, dramatic, musical and artistic work' *includes* every original production in the literary, scientific or artistic domain, *whatever may be the mode or form of its expression*"); **Rights:** "reproduce" in "any material form whatever", "communicate to the public by telecommunication", and "make available"; **Defences:** The "fair dealing" provision is open-ended as to which acts may be considered "fair".

<sup>8</sup> *Rogers* at ¶29, 40; *Giblin & Ginsburg*, "Asking the Right Questions in Copyright Cases".

<sup>9</sup> *Rogers*, ¶39; *ESA*, ¶5, 121; *SOCAN v. CAIP*, ¶90; *Robertson*, ¶49; *SOCAN v. Bell*, 2012 SCC 36 at ¶43; *Apple Computer Inc. v. Mackintosh Computers Ltd.*, [1990] 2 S.C.R. 209, 215, *aff'ing* (1986), 10 C.P.R. (3d) 1 at 29 (F.C.T.D.). This media-neutral approach was applied in *Labrecque (O Sauna) c. Trudel (bellaza Centre GP)*, 2014 QCCQ 2595 at ¶51-52, in which the Court of Appeal confirmed that the rules of copyright apply in the digital environment and authors do not lose rights merely because a work is used or distributed without physical media.

<sup>10</sup> *Twentieth Century Music Corp. v. Aiken*, 422 US 151, 156 (1975); *National Rugby League Investments Pty Ltd v Singtel Optus Pty Ltd*, [2012] FCAFC 59 at ¶95; *ITV Broadcasting v TV Catchup*, [2011] EWHC 2977 at ¶32, 53.

<sup>11</sup> See, e.g., s. 3(1)(f) (applies only to telecommunications); the s. 3(1)(h) rental right (applies only to computer programs); the s. 3(1)(j) distribution right (applies only to tangible objects); the s. 31 retransmission regime (not available to "new media retransmitters"); the ss. 31.1 and 41.27 safe harbors (which are designed for and apply to the online environment); and the private copying regime in ss. 79-82 (applies only to blank audio recording media).

<sup>12</sup> This approach was taken in *Leuthold v. CBC*, 2014 FCA 173 at ¶35-42, in which the Court interpreted s. 2.4(1)(c) by reference to *ESA*'s description of technological neutrality, without engaging in the modern approach to statutory interpretation. Such an approach risks substituting a court's policy preferences for those of Parliament (*Euro-Excellence* at ¶3).

<sup>13</sup> UNCITRAL summary of Model Law on Electronic Commerce (1996); *Curtis v Singtel Optus Pty Ltd & Anor* [2014] FCCA 1286 at ¶42, describing functional equivalence in Australia's *Electronic Transactions Act*.

is, however, a *remedial* approach, as it validates an electronic document, as opposed to refusing to give it effect. By contrast, the *ESA* formulation is *narrowing*, as it would deny digital rights where a non-digital comparator could not be found, or limit them on the basis that analog and digital uses must attract the same number of royalties.

## **B. Functional Equivalence Is Inconsistent with the Language, Structure and History of the Act**

9. In the past, reproduction-based rights and performance-based rights functioned in markedly different ways. The former family of rights targeted the making of *copies*. The latter targeted fleeting performances made before or delivered to a public audience. These rights were conceived and rooted in the technologies of the times.<sup>14</sup>

10. The history of copyright consistently shows legislatures enacting rights and defences to cover activities that had no technological predecessors. The laws governing the printing press and player piano, for example, did not address the technologies associated with radio, TV, cable and other forms of retransmission. Rights such as the right to communicate works to the public were adopted to address these new activities, many of which tracked international agreements to harmonize protections, such as *Berne*.<sup>15</sup> It would be absurd to contend that the principle of technological neutrality could negate the recognition of such revised or new rights even if they lacked functional equivalence with rights that applied to older technologies or if the revised or new rights led to and supported new business models such as the radio, TV and cable businesses, which created new sources of revenues for rights holders.

11. In the mid-1990s, the advent of digital networked technologies sparked a worldwide effort to further restructure international copyright standards. Canada was a signatory to the WIPO Treaties, and, after significant Parliamentary consideration, implemented the requirements of those treaties in addition to other amendments to modernize the Act for the digital age in the *Copyright Modernization Act* (the “**CMA**”). These provisions recognized that new technologies,

---

<sup>14</sup> *Bishop* at 477-79; *ESA* at ¶12-27; Ficsor, *The Law of Copyright and the Internet*, at 489-99; WIPO Guide at 207.

<sup>15</sup> Many of these media neutral legislative and treaty changes were in reaction to case law that refused to extend copyright provisions to cover new technologies, such as *Boosey v. Whight*, [1900] 1 Ch. 122 (C.A.) and *White-Smith Music Publishing Co. v. Apollo Co.*, 209 US 1 (1908). Parliament’s reaction to these gaps was to pass s. 3(1)(d) of the Act: *Fox on Canadian Law of Copyright and Industrial Designs* at 14-14 to 14-18, *Bishop* at 473-74, and *Apple* at 28-29 (F.C.T.D.) (describing international efforts to provide rights relating to new technologies).

particularly the Internet, required the Act be updated, in some cases to clarify that rights or remedies should be extended to new technologies, and in others to create provisions that are solely applicable to digital technologies, even where there was no functional predecessor. This was done to support new digital business and licensing models and to protect rights holders, intermediaries and users. These goals were acknowledged in the CMA, in which Parliament explained it was adjusting “the rights and protections of copyright owners to better address the challenges and opportunities of the Internet, so as to be in line with international standards”.<sup>16</sup>

12. One CMA right that forms an intentional departure from predecessor rights is the making available right (the “**MAR**”). Described as a “centerpiece” of the WIPO Treaties, the MAR was structured to cover activities not covered or fully covered by prior rights.<sup>17</sup> Rather than applying to making copies or transmitting performances, the MAR applies when a person grants *access* to copyright content in digital environments. It is irrelevant whether such access results in a stream (a public performance) or a download (a reproduction), or some other form of access.<sup>18</sup> In respect of works, the CMA implemented the MAR by treating all forms of making available of copyright materials to the public, including the making available of copies, as being communications, thus altering the communication right from a pure performance right to one that applies regardless of how the content is consumed, and even if it is never consumed.<sup>19</sup> The CMA also implemented the MAR by creating separate exclusive rights for sound recordings and performers’ performances.<sup>20</sup>

---

<sup>16</sup> Summary and Preamble to CMA. The challenges raised by the Internet are described in Ginsburg, “Separating the Sony Sheep from the Grokster Goats” (explaining that new kinds of intermediaries have arisen, requiring technology-sensitive remedies and shelters); Dmytrenko, “Copyright and the Internet” at 3 (the Internet functions “as a worldwide ‘duplicating machine, enabling anyone to make perfect copies’... ‘at low cost and to distribute them all over the world’”); Ficsor, “Copyright in the Digital Environment” at ¶45, 56 (concluding that *Berne* provided no “satisfactory and readily enforceable basis for the liability of those who make available to the public works and objects of related rights in such networks”).

<sup>17</sup> Goldstein & Hugenholtz, *International Copyright* at 328-29 (“**Goldstein**”) (recognizing the MAR as “one of the treaty’s ‘main achievements,’ that for many countries has charted new territory by securing the right to control individualized, interactive uses of copyrighted works”); Ricketson & Ginsburg, *International Copyright and Neighboring Rights* at 742-43 (“**Ricketson**”). Also see *SOCAN v. CAIP* at ¶65; *Rogers* at ¶43-49.

<sup>18</sup> Ricketson at 746-48; von Lewinski, *International Copyright Law and Policy* at 455-57; Goldstein at 329; Basic Proposal, 10.10; WIPO Guide at 208-9.

<sup>19</sup> Act, s. 2.4(1.1), which triggers when a person “allows a member of the public to **have access to** [a work, performance or sound recording] from a place and at a time individually chosen by that member of the public”. International authorities confirm these attributes: von Lewinski at 455-57; Goldstein at 329; Ricketson at 746-48.

<sup>20</sup> Act, ss. 15(1.1)(d), 18(1.1)(a). These MARs are separate from the s. 19 remunerative communication right. A case is before the Copyright Board to determine how the CMA affects the right to communicate a work to the public.



13. The CMA also introduced new rights that apply only in digital settings, such as a new form of accessory liability called “enablement”, to empower rights holders to engage in and license new business models and to combat piracy in digital environments, as well as defences to infringement for network service providers, hosts, and search engines, among others.<sup>21</sup> These rights and defences, together with the MAR, were intended to be media neutral in digital environments and had no necessary functional correlation to the analog environment. The legislative history discloses that they were meant to spur investments in technologies and to provide rights holders with new sources of revenues, thus promoting “innovative online services that offer access to content”.<sup>22</sup> The CMA, along with prior legislative amendments that addressed innovations in technologies, demonstrates that Parliament could never have intended the Act to be construed to have a presumption of equivalence between analog and digital activities.

14. Any such presumptions would bypass the canons of statutory interpretation and frustrate Parliament’s will. They would replace accepted interpretive tools with a presumption that would focus on an analysis of questions like “Do the technologies produce the same result?” “Is the method of delivery similar?” or “Do the technologies result in payments or extra payments”, which have no anchor in the language of the Act, nor any basis in the legislative or treaty history. They begin with a policy assessment in the abstract, rather than with the language of the Act and Parliament’s goals in enacting a provision.<sup>23</sup> They also risk artificially freezing the application of the Act to innovations in technologies and uses of copyright unless some functional equivalence can be shown, whether or not that was Parliament’s intention.

15. In construing the doctrine of technological neutrality, Australian courts have emphasized that while media neutrality is often desirable, the interpretation of copyright law must be determined by the language of the relevant provisions which may not have been intended to be

---

<sup>21</sup> Act, ss. 27(2.3)-(2.4) (enablement), 31.1 and 41.27 (shelters).

<sup>22</sup> For example, the Government explained that the MAR was meant to “strengthen the ability of copyright owners to control the uses of their online works in order to prevent widespread illicit use and to promote creativity, innovation, and legitimate business models.”: *Backgrounder*. Also see *What the Copyright Modernization Act Means for Copyright Owners, Artists and Creators*; *Summary to Copyright Modernization Act*; *What the Copyright Modernization Act Means for Internet Service Providers, Search Engines and Broadcasters*; *What the Copyright Modernization Act Says About Digital Locks*, and the *Explanatory Memorandum on Tabling the WCT before the House of Commons*, all indicating Parliament’s desire to address known issues related to the Internet.

<sup>23</sup> *Bell ExpressVu* at ¶30, warning of starting points other than the contextual and purposive approach of Driedger.

technologically neutral.<sup>24</sup> The Full Court of the Federal Court of Australia formulated the following principles to avoid overriding legislative intent with respect to the desire for copyright laws to be construed in a technologically neutral manner:

if the apparently confined words of a statute are to be given a more extended scope, not only must they be capable as a matter of language of sustaining such an extension, there must also be some indication in the legislation, its purpose and context of whether, and if so how, the legislature would wish to extend what, on its face, is the confined scope of the statute or of a section of it...

What a court cannot do, as the plurality in the High Court recently emphasised in *Australian Education Union v Department of Education and Children's Services* [2012] HCA 3 at [28] is to adopt:

... a judicially constructed policy at the expense of the requisite consideration of the statutory text and its relatively clear purpose. In construing a statute it is not for a court to construct its own idea of a desirable policy, impute it to the legislature, and then characterise it as a statutory purpose.<sup>25</sup>

16. The Interveners respectfully ask this Court to adopt a similar caution to avoid having phrases such as “technological neutrality” override principled assessments of legislative intent.

**C. Canada's Treaty Obligations Would Be Violated If a Reproduction Right Were Eliminated by the Principle of Technological Neutrality**

17. This appeal also raises the prospect that technological neutrality could be framed in such a way as to overturn the longstanding principle of copyright law that each exclusive and remunerative right under the Act is separate and distinct, as recognized by this Court in *Bishop* and *Compo*.<sup>26</sup> Requiring separate and distinct protection of rights is mandated by the *Berne Convention* (for works) and the *Rome* and *Phonograms Conventions* (for sound recordings and performers' performances), which separately enumerate rights such as the rights of public performance and reproduction and contain strong non-prejudice clauses.<sup>27</sup>

---

<sup>24</sup> *Seven Network Limited v Commissioner of Taxation* [2014] FCA 1411 at ¶123. See also *New York Times v. Tasini*, 533 U.S. 483, 502 (2001), in which the U.S. Supreme Court declined to stretch “media neutrality” beyond a “mere conversion of intact periodicals (or revisions of periodicals) from one medium to another”, a result that was adopted by this court in *Robertson* at ¶49-53; *National Rugby League Investments Pty Limited v Singtel Optus Pty Ltd*, [2012] FCAFC 59 at ¶95-96.

<sup>25</sup> *National Rugby* at ¶97-98 (also see 99).

<sup>26</sup> *Bishop* at 477-79; *Compo* at 364.

<sup>27</sup> See *Berne Convention*, Arts. 8 (translation right), 9 (reproduction right), 11, 11*bis*, 11*ter* (performance rights), 12 (adaptation right), 14, 14*bis* (Cinematographic Right), *Rome Convention*, Arts. 7, 10, 13 (enumerating independent

18. Article 11*bis* of *Berne* states that permission to make a communication to the public “shall *not* imply permission to record, by means of instruments recording sounds or images, the work broadcast”. This convention obligation is subject to the limitation that it “shall, however, *be a matter for legislation* in the countries of the Union to determine the regulations for ephemeral recordings made by a broadcasting organization by means of its own facilities and used for its own broadcasts.”<sup>28</sup> This provision is essentially mirrored in the *Rome Convention*.<sup>29</sup>

19. Three plain consequences flow from these treaty commitments. First, recordings made to facilitate a broadcast implicate the reproduction right *even if they are ephemeral in nature*. Second, the reproduction right to make ephemeral recordings exists independently alongside the right to broadcast the work. Third, while a treaty member may limit ephemeral recording rights, this can be done only via *legislation* meeting the conditions of Art. 11*bis*(3). The only permissible exceptions under such legislation are limited to (i) ephemeral recordings (ii) made by the broadcasting organization’s own facilities (iii) for their own broadcasts. A broader limitation – or one imposed by means other than legislation – would breach Art. 11*bis*(3).<sup>30</sup>

20. In line with its treaty obligations, Canada has passed such legislative limitations in ss. 30.8 and 30.9 of the Act. A construction of the Act that reads out Canada’s *Berne* and *Rome* obligations via a free-floating policy of functional equivalence would violate Canada’s international obligations respecting copyright.

---

rights for performers, producers, broadcasters), 1, 21 (specifying that Rome shall not be interpreted to prejudice other protections accorded to authors, performers, producers, or broadcasters), *Phonograms Convention*, Art. 7 (specifying that its protections shall in no way be interpreted to limit or prejudice the protection otherwise secured to authors, performers, producers or broadcasters under any domestic law or international agreement). Also see Ricketson at 746 (confirming that the WCT’s “without prejudice” provisos “retain the Berne Convention’s communication rights floorboards” and ensure “that works no longer fall through those boards’ cracks in coverage of subject matter or of communications technologies.”).

<sup>28</sup> *Berne*, Art. 11*bis*(3). At 164-165, von Lewinski confirms that this provision (a) “recognizes the reproduction right as an independent one from the broadcasting right which both require separate authorizations”, but (b) “empowers national legislators to regulate ephemeral reproductions in particular by limitations of the reproduction right” *only if* “specified conditions” are met. Also see Ricketson at 828-29 (“no permission to record is to be implied from a bare right to broadcast” and noting that variance by national legislation is acceptable only for “very specific purposes”); WIPO Guide at 79-80, 286.

<sup>29</sup> *Rome Convention*, Art. 15(1)(c), confirming that a “Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for exceptions to the protection guaranteed by this Convention as regards... ephemeral fixation by a broadcasting organisation by means of its own facilities and for its own broadcasts”.

<sup>30</sup> *WIPO Guide to the Berne Convention* at 71-73; *WIPO Guide to the Rome Convention* at 57-58.

21. This independent categorization and formulation of separate and distinct rights was continued in the WIPO Internet Treaties.<sup>31</sup> Articles 1(2) and 1(4) of the WCT contain safeguard clauses confirming all *Berne* commitments remain in full force.<sup>32</sup> For further certainty, the WCT also contains an “agreed statement” confirming that:

The reproduction right, as set out in Article 9 of the *Berne Convention*, and the exceptions permitted thereunder, fully apply in the digital environment, in particular to the use of works in digital form. It is understood that the storage of a protected work in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of Article 9 of the *Berne Convention*.<sup>33</sup>

Together, the safeguard clauses and the agreed statement form a clear indication that the exigencies of the “digital environment” *do not* disturb the equilibrium under *Berne*. Thus, ephemeral digital recordings in support of a broadcast retain their independent existence (per Art. 11bis(3) of *Berne*), and can only be limited via *legislation* that meets the *Berne* conditions.<sup>34</sup>

22. The principle that the rights of reproduction and communication are separate and distinct was extended by the WIPO Treaties, which, as described above, include a MAR that applies notwithstanding whether the making available gives access to a performance (stream) or reproduction (download).<sup>35</sup> Further, a conceptually distinct act of reproduction may precede the act of making a work available, or it may follow such an act, or there may be no act of reproduction at all by the person making a work available to the public.<sup>36</sup>

---

<sup>31</sup> WCT, Art. 1 (reproduction), 6 (distribution), 7 (rental), and 8 (making available and communication to the public); WPPT, Arts. 7 and 11 (reproduction), 8 and 12 (distribution), 9 and 13 (rental), and 10, 14 and 15 (making available and communication to the public).

<sup>32</sup> See WIPO Guide at 189-95 (confirming at 194 that under the WCT, “[i]f a new digital fixation of the work takes place, it may not be qualified in any other way than that it is a new copy, a reproduction”). See also WPPT, Art. 1(1) (safeguard clause confirming continued applicability of the *Rome Convention* standards for related rights.)

<sup>33</sup> WCT, Agreed Statement Concerning Art. 1(4); also see WIPO Guide at 194-95, 245, 287; Ricketson at 686-87.

<sup>34</sup> The *Berne* requirements have been confirmed in case law from other jurisdictions: see, e.g., *TV2 Danmark A/S v NCB — Nordisk Copyright Bureau*, EUCJ Case C-510/10 at ¶¶3-10, 25-30, 46-67 (April 2012) (confirming the continued applicability of the *Berne* protections of ephemeral recordings in the WIPO Treaty era, describing the relevant provisions set out in Directive 2001/29, and stating (at ¶¶46-47) that reproduction of a protected work is subject to the authorization of the author unless excused by way of a legislative exception); *Network Ten Pty Limited v TCN Channel Nine Pty Limited* [2004] HCA 14 at ¶134 (reciting legislative history in which certain requests of broadcasters were refused because they would go beyond *Berne* limits).

<sup>35</sup> Analogous treatment is provided under an Agreed Statement Concerning Arts. 7, 11 and 16 to the WPPT, also categorized separately from the Art. 10 and 14 making available rights and the Art. 15 communication right.

<sup>36</sup> An example of a person triggering the MAR but not the reproduction right occurs when a person grants access to content in a shared folder, without having copied that material to the folder. For other examples, see Ricketson at 747-48. Also see Basic Proposal at 10-14 (distinguishing making available from storage as a reproduction right).

23. Thus, while the MAR will often be linked to acts of reproduction (which may be close in time to the making available), it cannot be limited by those acts. It is a digital right that must be construed in light of the technological issues it was designed to address. Here again, it would be inconsistent with Canada's treaty obligations to adopt a principle of technological neutrality which does not treat the MAR as a separate and distinct right from the right of reproduction simply on the policy basis that "copyright holders should neither gain nor lose rights in the digital environment". It would also be inconsistent to read any digital right down because it gives rights holders an ability to earn new sources of revenues from new and innovative services, including royalties from interactive and on demand digital services. Canada's international treaty obligations to maintain separate and distinct treatment of rights are therefore, if anything, more important in the digital environment than in the analog era.

#### **PART IV — COSTS**

24. The Interveners do not seek costs and ask that costs not be awarded against them.

#### **PART V — ORDER SOUGHT**

25. The Interveners request permission to present oral argument at the hearing of the appeal for a period not to exceed 20 minutes.

ALL OF WHICH IS RESPECTFULLY SUBMITTED THIS 2<sup>nd</sup> DAY OF MARCH, 2015

---

McCarthy Tétrault LLP  
P.O. Box 48, Suite 5300  
Toronto-Dominion Bank Tower  
Toronto, ON M5K 1E6

Barry B. Sookman  
Daniel G. C. Glover  
Tel: (416) 601-7949  
Fax: (416) 868-0673  
[bsookman@mccarthy.ca](mailto:bsookman@mccarthy.ca) and [dglover@mccarthy.ca](mailto:dglover@mccarthy.ca)

Solicitors for the Interveners Music Canada *et al.*

**PART VI — TABLE OF AUTHORITIES**

No.	Authority	Paras. cited
1.	<i>Apple Computer Inc. v. Mackintosh Computers Ltd.</i> , [1990] 2 S.C.R. 209	7
2.	<i>Apple Computer Inc. v. Mackintosh Computers Ltd.</i> (1986), 10 C.P.R. (3d) 1 (F.C.T.D.)	7, 10
3.	<i>Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex</i> , 2002 SCC 42	4, 14
4.	<i>Bishop v. Stevens</i> , [1990] 2 S.C.R. 467	4, 9, 10, 17
5.	<i>Boosey v. Whight</i> , [1900] 1 Ch. 122 (CA)	10
6.	<i>CAPAC v. CTV</i> , [1968] S.C.R. 676	5
7.	<i>Compo Co. v. Blue Crest Music Inc.</i> , [1980] 1 S.C.R. 357	4, 17
8.	<i>Curtis v Singtel Optus Pty Ltd &amp; Anor</i> , [2014] FCCA 1286	8
9.	<i>Entertainment Software Association v. SOCAN</i> , 2012 SCC 34	4, 5, 7, 8, 9,
10.	<i>Euro-Excellence Inc. v. Kraft Canada Inc.</i> , 2007 SCC 37	5, 8
11.	<i>First Nat. City Bank v. Banco Para el Comercio Exterior de Cuba</i> , 462 US 611 (1983)	5
12.	<i>ITV Broadcasting Ltd &amp; Ors v TV Catchup Ltd</i> , [2011] EWHC 2977	7
13.	<i>Labrecque (O Sauna) c. Trudel (bellaza Centre GP)</i> , 2014 QCCQ 2595 (Q.C.A.)	7
14.	<i>Leuthold v. CBC</i> , 2014 FCA 173	8
15.	<i>National Rugby League Investments Pty Limited v Singtel Optus Pty Ltd</i> , [2012] FCAFC 59	7, 15
16.	<i>Network Ten Pty Limited v TCN Channel Nine Pty Limited</i> , [2004] HCA 14	21
17.	<i>New York Times v. Tasini</i> , 533 U.S. 483 (2001)	15
18.	<i>Re:Sound v. Motion Picture Theatre Associations of Canada</i> , 2012 SCC 38	4
19.	<i>Robertson v. Thomson Corp.</i> , 2006 SCC 43	7, 15

20.	<i>Rogers Communications Inc. v. SOCAN</i> , 2012 SCC 35	4, 5, 7, 12
21.	<i>Seven Network Limited v Commissioner of Taxation</i> [2014] FCA 1411 (Austr.)	15
22.	<i>SOCAN v. Bell Canada</i> , 2012 SCC 36	7
23.	<i>SOCAN v. CAIP</i> , 2004 SCC 45	4, 7, 12
24.	<i>TV2 Danmark A/S v NCB — Nordisk Copyright Bureau</i> , EUCJ Case C-510/10	21
25.	<i>Twentieth Century Music Corp. v. Aiken</i> , 422 US 151 (1975)	7
26.	<i>White-Smith Music Publishing Co. v. Apollo Co.</i> , 209 US 1 (1908)	10
	<b>Treaties</b>	
27.	<i>Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works</i> (Paris Act, 1979)	4, 7, 10, 17, 18, 19, 20, 21
28.	<i>Convention for the Protection of Producers of Phonograms Against Unauthorized Duplication of their Phonograms</i> (1971)	4, 7, 17
29.	<i>Rome International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations</i> (1961)	4, 7, 17, 18, 19, 20,
30.	<i>WIPO Copyright Treaty</i> (Geneva, 1996)	4, 7, 11, 12, 21, 22
31.	<i>WIPO Performances and Phonograms Treaty</i> (Geneva, 1996)	4, 7, 11, 12, 21, 22
	<b>Government Publications</b>	
32.	Government of Canada, “ <i>Copyright Modernization Act — Background</i> ”	13
33.	Government of Canada, <i>Explanatory Memorandum on Tabling the WCT before the House of Commons</i>	13
34.	Government of Canada, “What the Copyright Modernization Act Means for Copyright Owners, Artists and Creators”	13
35.	Government of Canada, “What the Copyright Modernization Act Means for Internet Service Providers, Search Engines and Broadcasters”	13

36.	Government of Canada, “What the Copyright Modernization Act Says About Digital Locks”	13
37.	UNCITRAL summary of UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce (1996), available at <a href="http://www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/electronic_commerce/1996Model.html">www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/electronic_commerce/1996Model.html</a>	8
38.	WIPO, <i>Basic Proposal for the Substantive Provisions of the Treaty on Certain Questions Concerning the Protection of Literary and Artistic Works to Be Considered by the Diplomatic Conference</i> (Geneva, 1996)	12, 22
	<b>Texts and Articles</b>	
39.	Olena Dmytrenko and James Dempsey, “Copyright and the Internet”, Global Internet Policy Initiative Papers (Dec. 2004) available at <a href="http://www.internetpolicy.net/practices/20041200copyright.pdf">www.internetpolicy.net/practices/20041200copyright.pdf</a>	11
40.	Mihaly Ficsor, <i>The Law of Copyright and the Internet</i> (Oxford: Oxford University Press, 2002)	9
41.	Mihaly Ficsor, “Copyright in the Digital Environment”, WIPO/CR/KRT/05/7 (2005)	11
42.	Rebecca Giblin and Jane Ginsburg, “Asking the Right Questions in Copyright Cases: Lessons from Aereo and its International Brethren” (December 2014). Columbia Law and Economics Working Paper No. 504	7
43.	Jane Ginsburg, “Separating the Sony Sheep from the Grokster Goats” 50 Ariz. L. Rev. 577 (2008)	11
44.	Paul Goldstein and Bernt Hugenholtz, <i>International Copyright</i> (Oxford: Oxford University Press, 2010)	12
45.	John McKeown, <i>Fox on Canadian Law of Copyright and Industrial Designs</i> (Toronto: Carswell, loose-leaf)	10
46.	Sam Ricketson and Jane Ginsburg, <i>International Copyright and Neighbouring Rights: The Berne Convention and Beyond</i> , 2nd ed. (New York: Oxford University Press, 2006)	12, 17, 18, 21, 22
47.	Silke von Lewinski, <i>International Copyright Law and Policy</i> (Oxford: Oxford UP, 2008)	12, 18
48.	WIPO, <i>Guide to the Berne Convention</i> (Geneva: WIPO, 1978)	19
49.	WIPO, <i>Guide to the Copyright and Related Rights Treaties Administered by WIPO</i> (Geneva: WIPO, 2003)	9, 12, 18, 19, 21
50.	WIPO, <i>Guide to the Rome Convention</i> (Geneva: WIPO, 1981)	19



**PART VII — ACTS AND RULES RELIED ON**

<b>No.</b>	<b>Authority</b>
1.	<i>Copyright Act</i> , RSC 1985, c C-42, ss. 2 (“every original literary, dramatic, musical and artistic work”, “telecommunication”), 2.4(1.1), 3(1), 15(1.1), 18(1.1), 19, 27(2.3)-(2.4), 29, 31, 31.1, 41.27, 79-82
2.	<i>Copyright Modernization Act</i> , S.C. 2012, c. 20, summary, preamble



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Copyright Act

# Loi sur le droit d'auteur

R.S.C., 1985, c. C-42

L.R.C. (1985), ch. C-42

Current to February 4, 2015

À jour au 4 février 2015

Last amended on January 2, 2015

Dernière modification le 2 janvier 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to February 4, 2015. The last amendments came into force on January 2, 2015. Any amendments that were not in force as of February 4, 2015 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 4 février 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 janvier 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 4 février 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».



R.S.C., 1985, c. C-42

L.R.C., 1985, ch. C-42

An Act respecting copyright

Loi concernant le droit d'auteur

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Copyright Act*.  
R.S., c. C-30, s. 1.

1. *Loi sur le droit d'auteur*.  
S.R., ch. C-30, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES

Definitions

2. In this Act,  
“architectural work” means any building or structure or any model of a building or structure;  
“architectural work of art” [Repealed, 1993, c. 44, s. 53]

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.  
« accessible sur le marché » S'entend, en ce qui concerne une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur

Définitions

“architectural work”  
« oeuvre architecturale »

« accessible sur le marché »  
“commercially available”

“artistic work”  
« oeuvre artistique »

“artistic work” includes paintings, drawings, maps, charts, plans, photographs, engravings, sculptures, works of artistic craftsmanship, architectural works, and compilations of artistic works;

a) qu'il est possible de se procurer, au Canada, à un prix et dans un délai raisonnables, et de trouver moyennant des efforts raisonnables;

“Berne Convention country”  
« pays partie à la Convention de Berne »

“Berne Convention country” means a country that is a party to the Convention for the Protection of Literary and Artistic Works concluded at Berne on September 9, 1886, or any one of its revisions, including the Paris Act of 1971;

b) pour lequel il est possible d'obtenir, à un prix et dans un délai raisonnables et moyennant des efforts raisonnables, une licence octroyée par une société de gestion pour la reproduction, l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, selon le cas.

“Board”  
« Commission »

“Board” means the Copyright Board established by subsection 66(1);

« appareil récepteur » [Abrogée, 1993, ch. 44, art. 79]

“book”  
« livre »

“book” means a volume or a part or division of a volume, in printed form, but does not include

« artiste interprète » [Abrogée, 1997, ch. 24, art. 1]

- (a) a pamphlet,
- (b) a newspaper, review, magazine or other periodical,
- (c) a map, chart, plan or sheet music where the map, chart, plan or sheet music is separately published, and

« artiste-interprète » Tout artiste-interprète ou exécutant.

« artiste-interprète »  
French version only

« bibliothèque, musée ou service d'archives » S'entend :

« bibliothèque, musée ou service d'archives »  
“library, archive or museum”

a) d'un établissement doté ou non de la personnalité morale qui :

- (i) d'une part, n'est pas constitué ou administré pour réaliser des profits, ni ne fait

<p>“educational institution” « établissement d’enseignement »</p>	<p>acting form of which is fixed in writing or otherwise, (b) any cinematographic work, and (c) any compilation of dramatic works;</p> <p>“educational institution” means</p> <p>(a) a non-profit institution licensed or recognized by or under an Act of Parliament or the legislature of a province to provide pre-school, elementary, secondary or post-secondary education, (b) a non-profit institution that is directed or controlled by a board of education regulated by or under an Act of the legislature of a province and that provides continuing, professional or vocational education or training, (c) a department or agency of any order of government, or any non-profit body, that controls or supervises education or training referred to in paragraph (a) or (b), or (d) any other non-profit institution prescribed by regulation;</p>	<p>« établissement d’enseignement » :</p> <p>a) Établissement sans but lucratif agréé aux termes des lois fédérales ou provinciales pour dispenser de l’enseignement aux niveaux préscolaire, élémentaire, secondaire ou postsecondaire, ou reconnu comme tel; b) établissement sans but lucratif placé sous l’autorité d’un conseil scolaire régi par une loi provinciale et qui dispense des cours d’éducation ou de formation permanente, technique ou professionnelle; c) ministère ou organisme, quel que soit l’ordre de gouvernement, ou entité sans but lucratif qui exerce une autorité sur l’enseignement et la formation visés aux alinéas a) et b); d) tout autre établissement sans but lucratif visé par règlement.</p>	<p>« établissement d’enseignement » “educational institution”</p>
<p>“engravings” « gravure »</p>	<p>“engravings” includes etchings, lithographs, woodcuts, prints and other similar works, not being photographs;</p>	<p>« gravure » Sont assimilées à une gravure les gravures à l’eau-forte, les lithographies, les gravures sur bois, les estampes et autres oeuvres similaires, à l’exclusion des photographies.</p>	<p>« gravure » “engravings”</p>
<p>“every original literary, dramatic, musical and artistic work” « toute oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique originale »</p>	<p>“every original literary, dramatic, musical and artistic work” includes every original production in the literary, scientific or artistic domain, whatever may be the mode or form of its expression, such as compilations, books, pamphlets and other writings, lectures, dramatic or dramatico-musical works, musical works, translations, illustrations, sketches and plastic works relative to geography, topography, architecture or science;</p>	<p>« livre » Tout volume ou toute partie ou division d’un volume présentés sous forme imprimée, à l’exclusion :</p> <p>a) des brochures; b) des journaux, revues, magazines et autres périodiques; c) des feuilles de musique, cartes, graphiques ou plans, s’ils sont publiés séparément; d) des manuels d’instruction ou d’entretien qui accompagnent un produit ou sont fournis avec des services.</p>	<p>« livre » “book”</p>
<p>“exclusive distributor” « distributeur exclusif »</p>	<p>“exclusive distributor” means, in relation to a book, a person who</p> <p>(a) has, before or after the coming into force of this definition, been appointed in writing, by the owner or exclusive licensee of the copyright in the book in Canada, as</p> <p>(i) the only distributor of the book in Canada or any part of Canada, or</p> <p>(ii) the only distributor of the book in Canada or any part of Canada in respect of a particular sector of the market, and</p> <p>(b) meets the criteria established by regulations made under section 2.6,</p>	<p>« locaux » S’il s’agit d’un établissement d’enseignement, lieux où celui-ci dispense l’enseignement ou la formation visés à la définition de ce terme ou exerce son autorité sur eux.</p> <p>« membre de l’OMC » Membre de l’Organisation mondiale du commerce au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord sur l’Organisation mondiale du commerce</i>.</p> <p>« ministre » Sauf aux articles 44 à 44.12, le ministre de l’Industrie.</p>	<p>« locaux » “premises”</p> <p>« membre de l’OMC » “WTO Member”</p> <p>« ministre » “Minister”</p>

	(b) a recitation or reading of a literary work, whether or not the work's term of copyright protection under this Act has expired, or	cinématographique, ou à la première fixation de sons dans le cas d'un enregistrement sonore.	
	(c) an improvisation of a dramatic work, musical work or literary work, whether or not the improvised work is based on a pre-existing work;	«programme d'ordinateur» Ensemble d'instructions ou d'énoncés destiné, quelle que soit la façon dont ils sont exprimés, fixés, incorporés ou emmagasinés, à être utilisé directement ou indirectement dans un ordinateur en vue d'un résultat particulier.	«programme d'ordinateur» "computer program"
"photograph" «photographie»	"photograph" includes photo-lithograph and any work expressed by any process analogous to photography;	«radiodiffuseur» Organisme qui, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise de radiodiffusion, émet un signal de communication en conformité avec les lois du pays où il exploite cette entreprise; est exclu de la présente définition l'organisme dont l'activité principale, liée au signal de communication, est la retransmission de celui-ci.	«radiodiffuseur» "broadcaster"
"plaintiff" Version anglaise seulement	"plaintiff" includes an applicant;		
"plate" «planche»	"plate" includes (a) any stereotype or other plate, stone, block, mould, matrix, transfer or negative used or intended to be used for printing or reproducing copies of any work, and (b) any matrix or other appliance used or intended to be used for making or reproducing sound recordings, performer's performances or communication signals;	«recueil» a) Les encyclopédies, dictionnaires, annuaires ou oeuvres analogues; b) les journaux, revues, magazines ou autres publications périodiques; c) toute oeuvre composée, en parties distinctes, par différents auteurs ou dans laquelle sont incorporées des oeuvres ou parties d'oeuvres d'auteurs différents.	«recueil» "collective work"
"premises" «locaux»	"premises" means, in relation to an educational institution, a place where education or training referred to in the definition "educational institution" is provided, controlled or supervised by the educational institution;	«représentants légaux» Sont compris parmi les représentants légaux les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs et ayants droit, ou les agents ou fondés de pouvoir régulièrement constitués par mandat écrit.	«représentants légaux» "legal representatives"
	"receiving device" [Repealed, 1993, c. 44, s. 79]	«représentation», «exécution» ou «audition» [Abrogée, 1997, ch. 24, art. 1]	
"Rome Convention country" «pays partie à la Convention de Rome»	"Rome Convention country" means a country that is a party to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, done at Rome on October 26, 1961;	«représentation» ou «exécution» Toute exécution sonore ou toute représentation visuelle d'une oeuvre, d'une prestation, d'un enregistrement sonore ou d'un signal de communication, selon le cas, y compris l'exécution ou la représentation à l'aide d'un instrument mécanique, d'un appareil récepteur de radio ou d'un appareil récepteur de télévision.	«représentation» ou «exécution» "performance"
"sculpture" «sculpture»	"sculpture" includes a cast or model;	«royaumes et territoires de Sa Majesté» [Abrogée, 1997, ch. 24, art. 1]	
"sound recording" «enregistrement sonore»	"sound recording" means a recording, fixed in any material form, consisting of sounds, whether or not of a performance of a work, but excludes any soundtrack of a cinematographic work where it accompanies the cinematographic work;	«sculpture» Y sont assimilés les moules et les modèles.	«sculpture» "sculpture"
	"telecommunication" means any transmission of signs, signals, writing, images or sounds or intelligence of any nature by wire, radio, visual, optical or other electromagnetic system;	«signal de communication» Ondes radioélectriques diffusées dans l'espace sans guide artificiel, aux fins de réception par le public.	«signal de communication» "communication signal"

complied with if the author was, during any substantial part of that period, a subject or citizen of, or a person ordinarily resident in, a country to which this Act extends.

1997, c. 24, s. 2.

Telecommunication

**2.3** A person who communicates a work or other subject-matter to the public by telecommunication does not by that act alone perform it in public, nor by that act alone is deemed to authorize its performance in public.

1997, c. 24, s. 2.

Communication to the public by telecommunication

**2.4** (1) For the purposes of communication to the public by telecommunication,

(a) persons who occupy apartments, hotel rooms or dwelling units situated in the same building are part of the public, and a communication intended to be received exclusively by such persons is a communication to the public;

(b) a person whose only act in respect of the communication of a work or other subject-matter to the public consists of providing the means of telecommunication necessary for another person to so communicate the work or other subject-matter does not communicate that work or other subject-matter to the public; and

(c) where a person, as part of

(i) a network, within the meaning of the *Broadcasting Act*, whose operations result in the communication of works or other subject-matter to the public, or

(ii) any programming undertaking whose operations result in the communication of works or other subject-matter to the public,

transmits by telecommunication a work or other subject-matter that is communicated to the public by another person who is not a re-transmitter of a signal within the meaning of subsection 31(1), the transmission and communication of that work or other subject-matter by those persons constitute a single communication to the public for which those persons are jointly and severally liable.

(1.1) For the purposes of this Act, communication of a work or other subject-matter to the public by telecommunication includes making

Communication to the public by telecommunication

tées observées si l'auteur, pendant une partie importante de cette période, était sujet, citoyen ou résident habituel d'un pays visé par la présente loi.

1997, ch. 24, art. 2.

Télécommunication

**2.3** Quiconque communique au public par télécommunication une oeuvre ou un autre objet du droit d'auteur ne les exécute ni ne les présente en public de ce fait, ni n'est réputé, du seul fait de cette communication, autoriser une telle exécution ou représentation en public.

1997, ch. 24, art. 2.

Communication au public par télécommunication

**2.4** (1) Les règles qui suivent s'appliquent dans les cas de communication au public par télécommunication :

a) font partie du public les personnes qui occupent les locaux d'un même immeuble d'habitation, tel un appartement ou une chambre d'hôtel, et la communication qui leur est exclusivement destinée est une communication au public;

b) n'effectue pas une communication au public la personne qui ne fait que fournir à un tiers les moyens de télécommunication nécessaires pour que celui-ci l'effectue;

c) toute transmission par une personne par télécommunication, communiquée au public par une autre — sauf le retransmetteur d'un signal, au sens du paragraphe 31(1) — constitue une communication unique au public, ces personnes étant en l'occurrence solidaires, dès lors qu'elle s'effectue par suite de l'exploitation même d'un réseau au sens de la *Loi sur la radiodiffusion* ou d'une entreprise de programmation.

(1.1) Pour l'application de la présente loi, constitue notamment une communication au public par télécommunication le fait de mettre à

Communication au public par télécommunication

it available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to it from a place and at a time individually chosen by that member of the public.

la disposition du public par télécommunication une oeuvre ou un autre objet du droit d'auteur de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Regulations	(2) The Governor in Council may make regulations defining “programming undertaking” for the purpose of paragraph (1)(c).	(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir « entreprise de programmation » pour l'application de l'alinéa (1) c).	Règlement
Exception	(3) A work is not communicated in the manner described in paragraph (1)(c) or 3(1)(f) where a signal carrying the work is retransmitted to a person who is a retransmitter within the meaning of subsection 31(1). 1997, c. 24, s. 2; 2002, c. 26, s. 1; 2012, c. 20, s. 3.	(3) La retransmission d'un signal à un retransmetteur au sens du paragraphe 31(1) n'est pas visée par les alinéas (1) c) et 3(1) f). 1997, ch. 24, art. 2; 2002, ch. 26, art. 1; 2012, ch. 20, art. 3.	Restriction
What constitutes rental	<b>2.5</b> (1) For the purposes of paragraphs 3(1)(h) and (i), 15(1)(c) and 18(1)(c), an arrangement, whatever its form, constitutes a rental of a computer program or sound recording if, and only if,  (a) it is in substance a rental, having regard to all the circumstances; and  (b) it is entered into with motive of gain in relation to the overall operations of the person who rents out the computer program or sound recording, as the case may be.	<b>2.5</b> (1) Pour l'application des alinéas 3(1) h) et i), 15(1) c) et 18(1) c), équivaut à une location l'accord — quelle qu'en soit la forme et compte tenu des circonstances — qui en a la nature et qui est conclu avec l'intention de faire un gain dans le cadre des activités générales du loueur de programme d'ordinateur ou d'enregistrement sonore, selon le cas.	Location
Motive of gain	(2) For the purpose of paragraph (1)(b), a person who rents out a computer program or sound recording with the intention of recovering no more than the costs, including overhead, associated with the rental operations does not by that act alone have a motive of gain in relation to the rental operations. 1997, c. 24, s. 2.	(2) Il n'y a toutefois pas intention de faire un gain lorsque le loueur n'a que l'intention de recouvrer les coûts — frais généraux compris — afférents à la location. 1997, ch. 24, art. 2.	Intention du loueur
Exclusive distributor	<b>2.6</b> The Governor in Council may make regulations establishing distribution criteria for the purpose of paragraph (b) of the definition “exclusive distributor” in section 2. 1997, c. 24, s. 2.	<b>2.6</b> Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les critères de distribution pour l'application de la définition de « distributeur exclusif » figurant à l'article 2. 1997, ch. 24, art. 2.	Distributeur exclusif
Exclusive licence	<b>2.7</b> For the purposes of this Act, an exclusive licence is an authorization to do any act that is subject to copyright to the exclusion of all others including the copyright owner, whether the authorization is granted by the owner or an exclusive licensee claiming under the owner. 1997, c. 24, s. 2.	<b>2.7</b> Pour l'application de la présente loi, une licence exclusive est l'autorisation accordée au licencié d'accomplir un acte visé par un droit d'auteur de façon exclusive, qu'elle soit accordée par le titulaire du droit d'auteur ou par une personne déjà titulaire d'une licence exclusive; l'exclusion vise tous les titulaires. 1997, ch. 24, art. 2.	Licence exclusive



PART I

COPYRIGHT AND MORAL RIGHTS IN  
WORKS

COPYRIGHT

Copyright in  
works

3. (1) For the purposes of this Act, “copyright”, in relation to a work, means the sole right to produce or reproduce the work or any substantial part thereof in any material form whatever, to perform the work or any substantial part thereof in public or, if the work is unpublished, to publish the work or any substantial part thereof, and includes the sole right

(a) to produce, reproduce, perform or publish any translation of the work,

(b) in the case of a dramatic work, to convert it into a novel or other non-dramatic work,

(c) in the case of a novel or other non-dramatic work, or of an artistic work, to convert it into a dramatic work, by way of performance in public or otherwise,

(d) in the case of a literary, dramatic or musical work, to make any sound recording, cinematograph film or other contrivance by means of which the work may be mechanically reproduced or performed,

(e) in the case of any literary, dramatic, musical or artistic work, to reproduce, adapt and publicly present the work as a cinematographic work,

(f) in the case of any literary, dramatic, musical or artistic work, to communicate the work to the public by telecommunication,

(g) to present at a public exhibition, for a purpose other than sale or hire, an artistic work created after June 7, 1988, other than a map, chart or plan,

(h) in the case of a computer program that can be reproduced in the ordinary course of its use, other than by a reproduction during its execution in conjunction with a machine, device or computer, to rent out the computer program,

(i) in the case of a musical work, to rent out a sound recording in which the work is embodied, and

PARTIE I

DROIT D’AUTEUR ET DROITS MORAUX  
SUR LES OEUVRES

DROIT D’AUTEUR

Droit d’auteur  
sur l’oeuvre

3. (1) Le droit d’auteur sur l’oeuvre comporte le droit exclusif de produire ou reproduire la totalité ou une partie importante de l’oeuvre, sous une forme matérielle quelconque, d’en exécuter ou d’en représenter la totalité ou une partie importante en public et, si l’oeuvre n’est pas publiée, d’en publier la totalité ou une partie importante; ce droit comporte, en outre, le droit exclusif :

a) de produire, reproduire, représenter ou publier une traduction de l’oeuvre;

b) s’il s’agit d’une oeuvre dramatique, de la transformer en un roman ou en une autre oeuvre non dramatique;

c) s’il s’agit d’un roman ou d’une autre oeuvre non dramatique, ou d’une oeuvre artistique, de transformer cette oeuvre en une oeuvre dramatique, par voie de représentation publique ou autrement;

d) s’il s’agit d’une oeuvre littéraire, dramatique ou musicale, d’en faire un enregistrement sonore, film cinématographique ou autre support, à l’aide desquels l’oeuvre peut être reproduite, représentée ou exécutée mécaniquement;

e) s’il s’agit d’une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique, de reproduire, d’adapter et de présenter publiquement l’oeuvre en tant qu’oeuvre cinématographique;

f) de communiquer au public, par télécommunication, une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique;

g) de présenter au public lors d’une exposition, à des fins autres que la vente ou la location, une oeuvre artistique — autre qu’une carte géographique ou marine, un plan ou un graphique — créée après le 7 juin 1988;

h) de louer un programme d’ordinateur qui peut être reproduit dans le cadre normal de son utilisation, sauf la reproduction effectuée pendant son exécution avec un ordinateur ou autre machine ou appareil;

(j) in the case of a work that is in the form of a tangible object, to sell or otherwise transfer ownership of the tangible object, as long as that ownership has never previously been transferred in or outside Canada with the authorization of the copyright owner,

and to authorize any such acts.

i) s'il s'agit d'une oeuvre musicale, d'en louer tout enregistrement sonore;

j) s'il s'agit d'une oeuvre sous forme d'un objet tangible, d'effectuer le transfert de propriété, notamment par vente, de l'objet, dans la mesure où la propriété de celui-ci n'a jamais été transférée au Canada ou à l'étranger avec l'autorisation du titulaire du droit d'auteur.

Est inclus dans la présente définition le droit exclusif d'autoriser ces actes.

Simultaneous fixing

(1.1) A work that is communicated in the manner described in paragraph (1)(f) is fixed even if it is fixed simultaneously with its communication.

(1.2) to (4) [Repealed, 1997, c. 24, s. 3]

R.S., 1985, c. C-42, s. 3; R.S., 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 2; 1988, c. 65, s. 62; 1993, c. 23, s. 2, c. 44, s. 55; 1997, c. 24, s. 3; 2012, c. 20, s. 4.

4. [Repealed, 1997, c. 24, s. 4]

#### WORKS IN WHICH COPYRIGHT MAY SUBSIST

Conditions for subsistence of copyright

5. (1) Subject to this Act, copyright shall subsist in Canada, for the term hereinafter mentioned, in every original literary, dramatic, musical and artistic work if any one of the following conditions is met:

(a) in the case of any work, whether published or unpublished, including a cinematographic work, the author was, at the date of the making of the work, a citizen or subject of, or a person ordinarily resident in, a treaty country;

(b) in the case of a cinematographic work, whether published or unpublished, the maker, at the date of the making of the cinematographic work,

(i) if a corporation, had its headquarters in a treaty country, or

(ii) if a natural person, was a citizen or subject of, or a person ordinarily resident in, a treaty country; or

(c) in the case of a published work, including a cinematographic work,

(i) in relation to subparagraph 2.2(1)(a)(i), the first publication in such a quantity as to satisfy the reasonable demands of the

Fixation

(1.1) Dans le cadre d'une communication effectuée au titre de l'alinéa (1)f), une oeuvre est fixée même si sa fixation se fait au moment de sa communication.

(1.2) à (4) [Abrogés, 1997, ch. 24, art. 3]

L.R. (1985), ch. C-42, art. 3; L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1988, ch. 65, art. 62; 1993, ch. 23, art. 2, ch. 44, art. 55; 1997, ch. 24, art. 3; 2012, ch. 20, art. 4.

4. [Abrogé, 1997, ch. 24, art. 4]

#### OEUVRES SUSCEPTIBLES DE FAIRE L'OBJET D'UN DROIT D'AUTEUR

Conditions d'obtention du droit d'auteur

5. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le droit d'auteur existe au Canada, pendant la durée mentionnée ci-après, sur toute oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique originale si l'une des conditions suivantes est réalisée :

a) pour toute oeuvre publiée ou non, y compris une oeuvre cinématographique, l'auteur était, à la date de sa création, citoyen, sujet ou résident habituel d'un pays signataire;

b) dans le cas d'une oeuvre cinématographique — publiée ou non —, à la date de sa création, le producteur était citoyen, sujet ou résident habituel d'un pays signataire ou avait son siège social dans un tel pays;

c) s'il s'agit d'une oeuvre publiée, y compris une oeuvre cinématographique, selon le cas :

(i) la mise à la disposition du public d'exemplaires de l'oeuvre en quantité suffisante pour satisfaire la demande raisonnable du public, compte tenu de la nature de l'oeuvre, a eu lieu pour la première fois dans un pays signataire,

(ii) l'édification d'une oeuvre architecturale ou l'incorporation d'une oeuvre artis-

Term	<p><b>14.2</b> (1) Moral rights in respect of a work subsist for the same term as the copyright in the work.</p>	<p><b>14.2</b> (1) Les droits moraux sur une oeuvre ont la même durée que le droit d'auteur sur celle-ci.</p>	Durée
Succession	<p>(2) The moral rights in respect of a work pass, on the death of its author, to</p> <p>(a) the person to whom those rights are specifically bequeathed;</p> <p>(b) where there is no specific bequest of those moral rights and the author dies testate in respect of the copyright in the work, the person to whom that copyright is bequeathed; or</p> <p>(c) where there is no person described in paragraph (a) or (b), the person entitled to any other property in respect of which the author dies intestate.</p>	<p>(2) Au décès de l'auteur, les droits moraux sont dévolus à son légataire ou, à défaut de disposition testamentaire expresse, soit au légataire du droit d'auteur, soit, en l'absence d'un tel légataire, aux héritiers de l'auteur.</p>	Décès
Subsequent succession	<p>(3) Subsection (2) applies, with such modifications as the circumstances require, on the death of any person who holds moral rights.</p> <p>R.S., 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 4; 1997, c. 24, s. 13.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à toute dévolution subséquente.</p> <p>L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1997, ch. 24, art. 13.</p>	Dévolutions subséquentes

PART II

COPYRIGHT IN PERFORMERS' PERFORMANCES, SOUND RECORDINGS AND COMMUNICATION SIGNALS AND MORAL RIGHTS IN PERFORMERS' PERFORMANCES

PERFORMERS' RIGHTS

*Copyright*

Copyright in performer's performance

**15.** (1) Subject to subsection (2), a performer has a copyright in the performer's performance, consisting of the sole right to do the following in relation to the performer's performance or any substantial part thereof:

- (a) if it is not fixed,
  - (i) to communicate it to the public by telecommunication,
  - (ii) to perform it in public, where it is communicated to the public by telecommunication otherwise than by communication signal, and
  - (iii) to fix it in any material form,
- (b) if it is fixed,
  - (i) to reproduce any fixation that was made without the performer's authorization,

PARTIE II

DROIT D'AUTEUR SUR LES PRESTATIONS, ENREGISTREMENTS SONORES ET SIGNAUX DE COMMUNICATION ET DROITS MORAUX SUR LES PRESTATIONS

DROITS DE L'ARTISTE-INTERPRÈTE

*Droit d'auteur*

**15.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'artiste-interprète a un droit d'auteur qui comporte le droit exclusif, à l'égard de sa prestation ou de toute partie importante de celle-ci :

- a) si elle n'est pas déjà fixée :
  - (i) de la communiquer au public par télécommunication,
  - (ii) de l'exécuter en public lorsqu'elle est ainsi communiquée autrement que par signal de communication,
  - (iii) de la fixer sur un support matériel quelconque;
- b) d'en reproduire :
  - (i) toute fixation faite sans son autorisation,
  - (ii) lorsqu'il en a autorisé la fixation, toute reproduction de celle-ci faite à des

Droit d'auteur sur la prestation

(ii) where the performer authorized a fixation, to reproduce any reproduction of that fixation, if the reproduction being reproduced was made for a purpose other than that for which the performer's authorization was given, and

(iii) where a fixation was permitted under Part III or VIII, to reproduce any reproduction of that fixation, if the reproduction being reproduced was made for a purpose other than one permitted under Part III or VIII, and

(c) to rent out a sound recording of it, and to authorize any such acts.

(1.1) Subject to subsections (2.1) and (2.2), a performer's copyright in the performer's performance consists of the sole right to do the following acts in relation to the performer's performance or any substantial part of it and to authorize any of those acts:

(a) if it is not fixed,

(i) to communicate it to the public by telecommunication,

(ii) to perform it in public, if it is communicated to the public by telecommunication otherwise than by communication signal, and

(iii) to fix it in any material form;

(b) if it is fixed in a sound recording, to reproduce that fixation;

(c) to rent out a sound recording of it;

(d) to make a sound recording of it available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to the sound recording from a place and at a time individually chosen by that member of the public and to communicate the sound recording to the public by telecommunication in that way; and

(e) if it is fixed in a sound recording that is in the form of a tangible object, to sell or otherwise transfer ownership of the tangible object, as long as that ownership has never previously been transferred in or outside Canada with the authorization of the owner of the copyright in the performer's performance.

fins autres que celles visées par cette autorisation,

(iii) lorsqu'une fixation est permise en vertu des parties III ou VIII, toute reproduction de celle-ci faite à des fins autres que celles prévues par ces parties;

c) d'en louer l'enregistrement sonore.

Il a aussi le droit d'autoriser ces actes.

(1.1) Sous réserve des paragraphes (2.1) et (2.2), l'artiste-interprète a un droit d'auteur qui comporte le droit exclusif, à l'égard de sa prestation ou de toute partie importante de celle-ci :

a) si elle n'est pas déjà fixée :

(i) de la communiquer au public par télécommunication,

(ii) de l'exécuter en public lorsqu'elle est ainsi communiquée autrement que par signal de communication,

(iii) de la fixer sur un support matériel quelconque;

b) de la reproduire lorsqu'elle a été fixée au moyen d'un enregistrement sonore;

c) d'en louer l'enregistrement sonore;

d) d'en mettre l'enregistrement sonore à la disposition du public et de le lui communiquer, par télécommunication, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement;

e) lorsque la prestation est fixée au moyen d'un enregistrement sonore sous forme d'un objet tangible, d'effectuer le transfert de propriété, notamment par vente, de l'objet, dans la mesure où la propriété de celui-ci n'a jamais été transférée au Canada ou à l'étranger avec l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur la prestation.

Il a aussi le droit d'autoriser ces actes.

Conditions

(2) Subsection (1) applies only if the performer's performance

(a) takes place in Canada or in a Rome Convention country;

(b) is fixed in

(i) a sound recording whose maker, at the time of the first fixation,

(A) if a natural person, was a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or a citizen or permanent resident of a Rome Convention country, or

(B) if a corporation, had its headquarters in Canada or in a Rome Convention country, or

(ii) a sound recording whose first publication in such a quantity as to satisfy the reasonable demands of the public occurred in Canada or in a Rome Convention country; or

(c) is transmitted at the time of the performer's performance by a communication signal broadcast from Canada or a Rome Convention country by a broadcaster that has its headquarters in the country of broadcast.

Conditions for copyright

(2.1) Subsection (1.1) applies if

(a) the performer's performance takes place in Canada;

(b) the performer's performance is fixed in

(i) a sound recording whose maker, at the time of its first fixation,

(A) was a Canadian citizen or permanent resident as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, in the case of a natural person, or

(B) had its headquarters in Canada, in the case of a corporation, or

(ii) a sound recording whose first publication in a quantity sufficient to satisfy the reasonable demands of the public occurred in Canada; or

(c) the performer's performance is transmitted at the time of its performance by a communication signal broadcast from Canada by

Conditions

(2) La prestation visée au paragraphe (1) doit être, selon le cas :

a) exécutée au Canada ou dans un pays partie à la Convention de Rome;

b) fixée au moyen d'un enregistrement sonore dont le producteur, lors de la première fixation, soit est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou un citoyen ou un résident permanent d'un pays partie à la Convention de Rome, soit, s'il s'agit d'une personne morale, a son siège social au Canada ou dans un tel pays, ou fixée au moyen d'un enregistrement sonore publié pour la première fois au Canada ou dans un pays partie à la Convention de Rome en quantité suffisante pour satisfaire la demande raisonnable du public;

c) transmise en direct par signal de communication émis à partir du Canada ou d'un pays partie à la Convention de Rome par un radiodiffuseur dont le siège social est situé dans le pays d'émission.

Autres conditions

(2.1) Le paragraphe (1.1) s'applique lorsque la prestation, selon le cas :

a) est exécutée au Canada;

b) est fixée au moyen d'un enregistrement sonore dont le producteur, lors de la première fixation, soit est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, soit, s'il s'agit d'une personne morale, a son siège social au Canada, ou est fixée au moyen d'un enregistrement sonore dont la première publication en quantité suffisante pour satisfaire la demande raisonnable du public a eu lieu au Canada;

c) est transmise en direct par signal de communication émis à partir du Canada par un radiodiffuseur dont le siège social est situé au Canada.

Subsequent succession

(3) Subsection (2) applies, with any modifications that the circumstances require, on the death of any person who holds moral rights.  
2012, c. 20, s. 10.

RIGHTS OF SOUND RECORDING MAKERS

Copyright in sound recordings

**18.** (1) Subject to subsection (2), the maker of a sound recording has a copyright in the sound recording, consisting of the sole right to do the following in relation to the sound recording or any substantial part thereof:

- (a) to publish it for the first time,
- (b) to reproduce it in any material form, and
- (c) to rent it out,

and to authorize any such acts.

Copyright in sound recordings

(1.1) Subject to subsections (2.1) and (2.2), a sound recording maker's copyright in the sound recording also includes the sole right to do the following acts in relation to the sound recording or any substantial part of it and to authorize any of those acts:

(a) to make it available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to have access to it from a place and at a time individually chosen by that member of the public and to communicate it to the public by telecommunication in that way; and

(b) if it is in the form of a tangible object, to sell or otherwise transfer ownership of the tangible object, as long as that ownership has never previously been transferred in or outside Canada with the authorization of the owner of the copyright in the sound recording.

Conditions for copyright

(2) Subsection (1) applies only if

(a) at the time of the first fixation or, if that first fixation was extended over a considerable period, during any substantial part of that period, the maker of the sound recording

(i) was a Canadian citizen or permanent resident as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*,

(ii) was a citizen or permanent resident of a Berne Convention country, a Rome Con-

(3) Le paragraphe (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à toute dévolution subséquente.  
2012, ch. 20, art. 10.

DROITS DU PRODUCTEUR D'ENREGISTREMENT SONORE

Dévolutions subséquentes

**18.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le producteur d'un enregistrement sonore a un droit d'auteur qui comporte le droit exclusif, à l'égard de la totalité ou de toute partie importante de l'enregistrement sonore :

- a) de le publier pour la première fois;
- b) de le reproduire sur un support matériel quelconque;
- c) de le louer.

Il a aussi le droit d'autoriser ces actes.

Droit d'auteur sur l'enregistrement sonore

(1.1) Sous réserve des paragraphes (2.1) et (2.2), le droit d'auteur du producteur d'un enregistrement sonore comporte également le droit exclusif, à l'égard de la totalité ou de toute partie importante de celui-ci :

a) de le mettre à la disposition du public et de le lui communiquer, par télécommunication, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement;

b) lorsque l'enregistrement sonore est sous forme d'un objet tangible, d'effectuer le transfert de propriété, notamment par vente, de l'objet, dans la mesure où la propriété de celui-ci n'a jamais été transférée au Canada ou à l'étranger avec l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'enregistrement sonore.

Le producteur a aussi le droit d'autoriser ces actes.

Droit d'auteur sur l'enregistrement sonore

(2) Le paragraphe (1) s'applique uniquement lorsque, selon le cas :

a) le producteur, lors de la première fixation, soit est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou un citoyen ou un résident permanent d'un pays partie à la Convention de Berne, à la Convention de Rome ou au traité de l'OIEP, ou membre de l'OMC, soit, s'il s'agit d'une personne morale, a son siège

Conditions

Publication	<p>(4) The first publication of a sound recording is deemed to have occurred in a WPPT country, despite an earlier publication elsewhere, if the interval between the publication in that WPPT country and the earlier publication does not exceed 30 days.</p> <p>R.S., 1985, c. C-42, s. 18; R.S., 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 17(F); 1994, c. 47, s. 59; 1997, c. 24, s. 14; 2001, c. 27, s. 237; 2012, c. 20, s. 11.</p>	<p>(4) Est réputé avoir été publié pour la première fois dans un pays partie au traité de l'OIEP l'enregistrement sonore qui y est publié dans les trente jours qui suivent sa première publication dans un autre pays.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-42, art. 18; L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 17(F); 1994, ch. 47, art. 59; 1997, ch. 24, art. 14; 2001, ch. 27, art. 237; 2012, ch. 20, art. 11.</p>	Publication
PROVISIONS APPLICABLE TO BOTH PERFORMERS AND SOUND RECORDING MAKERS		DISPOSITIONS COMMUNES AUX ARTISTES-INTERPRÈTES ET AUX PRODUCTEURS D'ENREGISTREMENTS SONORES	
Right to remuneration — Canada	<p><b>19.</b> (1) If a sound recording has been published, the performer and maker are entitled, subject to subsection 20(1), to be paid equitable remuneration for its performance in public or its communication to the public by telecommunication, except for a communication in the circumstances referred to in paragraph 15(1.1)(d) or 18(1.1)(a) and any retransmission.</p>	<p><b>19.</b> (1) Sous réserve du paragraphe 20(1), l'artiste-interprète et le producteur ont chacun droit à une rémunération équitable pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication — à l'exclusion de la communication visée aux alinéas 15(1.1)d) ou 18(1.1)a) et de toute retransmission — de l'enregistrement sonore publié.</p>	Droit à rémunération : Canada
Right to remuneration — Rome Convention country	<p>(1.1) If a sound recording has been published, the performer and maker are entitled, subject to subsections 20(1.1) and (2), to be paid equitable remuneration for its performance in public or its communication to the public by telecommunication, except for</p> <p>(a) a communication in the circumstances referred to in paragraph 15(1.1)(d) or 18(1.1)(a), if the person entitled to the equitable remuneration is entitled to the right referred to in those paragraphs for that communication; and</p> <p>(b) any retransmission.</p>	<p>(1.1) Sous réserve des paragraphes 20(1.1) et (2), l'artiste-interprète et le producteur ont chacun droit à une rémunération équitable pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication de l'enregistrement sonore publié, à l'exclusion :</p> <p>a) de la communication visée aux alinéas 15(1.1)d) ou 18(1.1)a) si la personne ayant droit à la rémunération équitable jouit également du droit exclusif mentionné à ces alinéas pour cette communication;</p> <p>b) de toute retransmission.</p>	Droit à rémunération : pays partie à la Convention de Rome
Right to remuneration — WPPT country	<p>(1.2) If a sound recording has been published, the performer and maker are entitled, subject to subsections 20(1.2) and (2.1), to be paid equitable remuneration for its performance in public or its communication to the public by telecommunication, except for a communication in the circumstances referred to in paragraph 15(1.1)(d) or 18(1.1)(a) and any retransmission.</p>	<p>(1.2) Sous réserve des paragraphes 20(1.2) et (2.1), l'artiste-interprète et le producteur ont chacun droit à une rémunération équitable pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication — à l'exclusion de la communication visée aux alinéas 15(1.1)d) ou 18(1.1)a) et de toute retransmission — de l'enregistrement sonore publié.</p>	Droit à rémunération : pays partie au traité de l'OIEP
Royalties	<p>(2) For the purpose of providing the remuneration mentioned in this section, a person who performs a published sound recording in public or communicates it to the public by telecommunication is liable to pay royalties</p>	<p>(2) En vue de cette rémunération, quiconque exécute en public ou communique au public par télécommunication l'enregistrement sonore publié doit verser des redevances :</p> <p>a) dans le cas de l'enregistrement sonore d'une oeuvre musicale, à la société de ges-</p>	Redevances

	<p>(a) in the case of a sound recording of a musical work, to the collective society authorized under Part VII to collect them; or</p> <p>(b) in the case of a sound recording of a literary work or dramatic work, to either the maker of the sound recording or the performer.</p>	<p>tion chargée, en vertu de la partie VII, de les percevoir;</p> <p>b) dans le cas de l'enregistrement sonore d'une oeuvre littéraire ou d'une oeuvre dramatique, soit au producteur, soit à l'artiste-interprète.</p>	
<p>Division of royalties</p>	<p>(3) The royalties, once paid pursuant to paragraph (2)(a) or (b), shall be divided so that</p> <p>(a) the performer or performers receive in aggregate fifty per cent; and</p> <p>(b) the maker or makers receive in aggregate fifty per cent.</p> <p>R.S., 1985, c. C-42, s. 19; 1994, c. 47, s. 59; 1997, c. 24, s. 14; 2012, c. 20, s. 12.</p>	<p>(3) Les redevances versées en application de l'alinéa (2)a) ou b), selon le cas, sont partagées par moitié entre le producteur et l'artiste-interprète.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-42, art. 19; 1994, ch. 47, art. 59; 1997, ch. 24, art. 14; 2012, ch. 20, art. 12.</p>	<p>Partage des redevances</p>
<p>Deemed publication — Canada</p>	<p><b>19.1</b> Despite subsection 2.2(1), a sound recording that has been made available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to access it from a place and at a time individually chosen by that member of the public, or that has been communicated to the public by telecommunication in that way, is deemed to have been published for the purposes of subsection 19(1).</p> <p>2012, c. 20, s. 13.</p>	<p><b>19.1</b> Malgré le paragraphe 2.2(1), s'il a été mis à la disposition du public ou lui a été communiqué, par télécommunication, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement, l'enregistrement sonore est réputé, pour l'application du paragraphe 19(1), avoir été publié.</p> <p>2012, ch. 20, art. 13.</p>	<p>Assimilation : Canada</p>
<p>Deemed publication — WPPT country</p>	<p><b>19.2</b> Despite subsection 2.2(1), a sound recording that has been made available to the public by telecommunication in a way that allows a member of the public to access it from a place and at a time individually chosen by that member of the public, or that has been communicated to the public by telecommunication in that way, is deemed to have been published for the purposes of subsection 19(1.2).</p> <p>2012, c. 20, s. 14.</p>	<p><b>19.2</b> Malgré le paragraphe 2.2(1), s'il a été mis à la disposition du public ou lui a été communiqué, par télécommunication, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement, l'enregistrement sonore est réputé, pour l'application du paragraphe 19(1.2), avoir été publié.</p> <p>2012, ch. 20, art. 14.</p>	<p>Assimilation : pays partie au traité de l'OIEP</p>
<p>Conditions — Canada</p>	<p><b>20.</b> (1) The right to remuneration conferred by subsection 19(1) applies only if</p> <p>(a) the maker was, at the date of the first fixation, a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> or, if a corporation, had its headquarters in Canada; or</p> <p>(b) all the fixations done for the sound recording occurred in Canada.</p>	<p><b>20.</b> (1) Le droit à rémunération conféré par le paragraphe 19(1) ne peut être exercé que si, selon le cas :</p> <p>a) le producteur, à la date de la première fixation, soit est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>, soit, s'il s'agit d'une personne morale, a son siège social au Canada;</p> <p>b) toutes les fixations réalisées en vue de la confection de l'enregistrement sonore ont eu lieu au Canada.</p>	<p>Conditions : Canada</p>



where the fixation was made without the performer's consent or the assignee's consent; and

(b) prevent the importation of any fixation of the performer's performance, or any reproduction of such a fixation, that the importer knows or ought to have known was made without the performer's consent or the assignee's consent.

R.S., 1985, c. C-42, s. 26; R.S., 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 17(F); 1993, c. 44, s. 63; 1994, c. 47, s. 59; 1997, c. 24, s. 14.

### PART III

#### INFRINGEMENT OF COPYRIGHT AND MORAL RIGHTS AND EXCEPTIONS TO INFRINGEMENT

##### INFRINGEMENT OF COPYRIGHT

###### *General*

Infringement generally

**27.** (1) It is an infringement of copyright for any person to do, without the consent of the owner of the copyright, anything that by this Act only the owner of the copyright has the right to do.

Secondary infringement

(2) It is an infringement of copyright for any person to

- (a) sell or rent out,
- (b) distribute to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright,
- (c) by way of trade distribute, expose or offer for sale or rental, or exhibit in public,
- (d) possess for the purpose of doing anything referred to in paragraphs (a) to (c), or
- (e) import into Canada for the purpose of doing anything referred to in paragraphs (a) to (c),

a copy of a work, sound recording or fixation of a performer's performance or of a communication signal that the person knows or should have known infringes copyright or would infringe copyright if it had been made in Canada by the person who made it.

Clarification

(2.1) For greater certainty, a copy made outside Canada does not infringe copyright under subsection (2) if, had it been made in Canada, it

de celui-ci ou du cessionnaire l'importation d'une telle fixation ou d'une reproduction de celle-ci.

L.R. (1985), ch. C-42, art. 26; L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 17(F); 1993, ch. 44, art. 63; 1994, ch. 47, art. 59; 1997, ch. 24, art. 14.

### PARTIE III

#### VIOLATION DU DROIT D'AUTEUR ET DES DROITS MORAUX, ET CAS D'EXCEPTION

##### VIOLATION DU DROIT D'AUTEUR

###### *Règle générale*

Règle générale

**27.** (1) Constitue une violation du droit d'auteur l'accomplissement, sans le consentement du titulaire de ce droit, d'un acte qu'en vertu de la présente loi seul ce titulaire a la faculté d'accomplir.

(2) Constitue une violation du droit d'auteur l'accomplissement de tout acte ci-après en ce qui a trait à l'exemplaire d'une oeuvre, d'une fixation d'une prestation, d'un enregistrement sonore ou d'une fixation d'un signal de communication alors que la personne qui accomplit l'acte sait ou devrait savoir que la production de l'exemplaire constitue une violation de ce droit, ou en constituerait une si l'exemplaire avait été produit au Canada par la personne qui l'a produit :

Violation à une étape ultérieure

- a) la vente ou la location;
- b) la mise en circulation de façon à porter préjudice au titulaire du droit d'auteur;
- c) la mise en circulation, la mise ou l'offre en vente ou en location, ou l'exposition en public, dans un but commercial;
- d) la possession en vue de l'un ou l'autre des actes visés aux alinéas a) à c);
- e) l'importation au Canada en vue de l'un ou l'autre des actes visés aux alinéas a) à c).

Précision

(2.1) Il est entendu que la production de l'exemplaire à l'étranger ne constitue pas une violation du droit d'auteur visée au paragraphe

would have been made under a limitation or exception under this Act.

(2) dans le cas où, si l'exemplaire avait été produit au Canada, il l'aurait été au titre d'une exception ou restriction prévue par la présente loi.

Secondary infringement — exportation

(2.11) It is an infringement of copyright for any person, for the purpose of doing anything referred to in paragraphs (2)(a) to (c), to export or attempt to export a copy — of a work, sound recording or fixation of a performer's performance or of a communication signal — that the person knows or should have known was made without the consent of the owner of the copyright in the country where the copy was made.

(2.11) Constitue une violation du droit d'auteur l'exportation ou la tentative d'exportation, en vue de l'un ou l'autre des actes visés aux alinéas (2)a) à c), de l'exemplaire d'une oeuvre, d'une fixation d'une prestation, d'un enregistrement sonore ou d'une fixation d'un signal de communication alors que la personne qui exporte ou tente d'exporter l'exemplaire sait ou devrait savoir que celui-ci a été produit sans le consentement du titulaire du droit d'auteur dans le pays où il a été produit.

Violation à une étape ultérieure — exportation

Exception

(2.12) Subsection (2.11) does not apply with respect to a copy that was made under a limitation or exception under this Act or, if it was made outside Canada, that would have been made under such a limitation or exception had it been made in Canada.

(2.12) Le paragraphe (2.11) ne s'applique pas à l'exemplaire produit au titre d'une exception ou restriction prévue par la présente loi ni à celui produit à l'étranger qui, s'il avait été produit au Canada, l'aurait été au titre d'une telle exception ou restriction.

Exception

Secondary infringement related to lesson

(2.2) It is an infringement of copyright for any person to do any of the following acts with respect to anything that the person knows or should have known is a lesson, as defined in subsection 30.01(1), or a fixation of one:

(2.2) Constitue une violation du droit d'auteur le fait pour une personne d'accomplir tout acte ci-après à l'égard de ce qu'elle sait ou devrait savoir être une leçon au sens du paragraphe 30.01(1) ou la fixation d'une telle leçon :

Violation à une étape ultérieure : leçon

- (a) to sell it or to rent it out;
- (b) to distribute it to an extent that the owner of the copyright in the work or other subject-matter that is included in the lesson is prejudicially affected;
- (c) by way of trade, to distribute it, expose or offer it for sale or rental or exhibit it in public;
- (d) to possess it for the purpose of doing anything referred to in any of paragraphs (a) to (c);
- (e) to communicate it by telecommunication to any person other than a person referred to in paragraph 30.01(3)(a); or
- (f) to circumvent or contravene any measure taken in conformity with paragraph 30.01(6) (b), (c) or (d).

- a) la vente ou la location;
- b) la mise en circulation de façon à porter préjudice au titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre ou tout autre objet du droit d'auteur qui est compris dans la leçon;
- c) la mise en circulation, la mise ou l'offre en vente ou en location, ou l'exposition en public, dans un but commercial;
- d) la possession en vue de l'un des actes visés aux alinéas a) à c);
- e) la communication par télécommunication à toute personne qui n'est pas visée à l'alinéa 30.01(3)a);
- f) le contournement ou la contravention des mesures prises en conformité avec les alinéas 30.01(6)b), c) ou d).

Infringement — provision of services

(2.3) It is an infringement of copyright for a person, by means of the Internet or another digital network, to provide a service primarily for the purpose of enabling acts of copyright infringement if an actual infringement of copyright occurs by means of the Internet or another

(2.3) Constitue une violation du droit d'auteur le fait pour une personne de fournir un service sur Internet ou tout autre réseau numérique principalement en vue de faciliter l'accomplissement d'actes qui constituent une violation du droit d'auteur, si une autre personne commet

Violation relative aux fournisseurs de services

digital network as a result of the use of that service.

Factors

(2.4) In determining whether a person has infringed copyright under subsection (2.3), the court may consider

- (a) whether the person expressly or implicitly marketed or promoted the service as one that could be used to enable acts of copyright infringement;
- (b) whether the person had knowledge that the service was used to enable a significant number of acts of copyright infringement;
- (c) whether the service has significant uses other than to enable acts of copyright infringement;
- (d) the person's ability, as part of providing the service, to limit acts of copyright infringement, and any action taken by the person to do so;
- (e) any benefits the person received as a result of enabling the acts of copyright infringement; and
- (f) the economic viability of the provision of the service if it were not used to enable acts of copyright infringement.

Knowledge of importer

(3) In determining whether there is an infringement under subsection (2) in the case of an activity referred to in any of paragraphs (2) (a) to (d) in relation to a copy that was imported in the circumstances referred to in paragraph (2)(e), it is irrelevant whether the importer knew or should have known that the importation of the copy infringed copyright.

Plates

(4) It is an infringement of copyright for any person to make or possess a plate that has been specifically designed or adapted for the purpose of making infringing copies of a work or other subject-matter.

Public performance for profit

(5) It is an infringement of copyright for any person, for profit, to permit a theatre or other place of entertainment to be used for the performance in public of a work or other subject-matter without the consent of the owner of the copyright unless that person was not aware, and had no reasonable ground for suspecting, that

une telle violation sur Internet ou tout autre réseau numérique en utilisant ce service.

Facteurs

(2.4) Lorsqu'il s'agit de décider si une personne a commis une violation du droit d'auteur prévue au paragraphe (2.3), le tribunal peut prendre en compte les facteurs suivants :

- a) le fait que la personne a fait valoir, même implicitement, dans le cadre de la commercialisation du service ou de la publicité relative à celui-ci, qu'il pouvait faciliter l'accomplissement d'actes qui constituent une violation du droit d'auteur;
- b) le fait que la personne savait que le service était utilisé pour faciliter l'accomplissement d'un nombre important de ces actes;
- c) le fait que le service a des utilisations importantes, autres que celle de faciliter l'accomplissement de ces actes;
- d) la capacité de la personne, dans le cadre de la fourniture du service, de limiter la possibilité d'accomplir ces actes et les mesures qu'elle a prises à cette fin;
- e) les avantages que la personne a tirés en facilitant l'accomplissement de ces actes;
- f) la viabilité économique de la fourniture du service si celui-ci n'était pas utilisé pour faciliter l'accomplissement de ces actes.

Précision

(3) Lorsqu'il s'agit de décider si les actes visés aux alinéas (2)a) à d), dans les cas où ils se rapportent à un exemplaire importé dans les conditions visées à l'alinéa (2)e), constituent des violations du droit d'auteur, le fait que l'importateur savait ou aurait dû savoir que l'importation de l'exemplaire constituait une violation n'est pas pertinent.

Planches

(4) Constitue une violation du droit d'auteur la confection d'une planche conçue ou adaptée précisément pour la contrefaçon d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur, ou le fait de l'avoir en sa possession.

Représentation dans un but de profit

(5) Constitue une violation du droit d'auteur le fait, dans un but de profit, de permettre l'utilisation d'un théâtre ou d'un autre lieu de divertissement pour l'exécution en public d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur sans le consentement du titulaire du droit d'auteur, à moins que la personne qui permet cette utilisation n'ait ignoré et n'ait eu aucun motif

(b) steps taken in good faith to restore or preserve the work

shall not, by that act alone, constitute a distortion, mutilation or other modification of the work.

R.S., 1985, c. 10 (4th Suppl.), s. 6; 2012, c. 20, s. 20.

EXCEPTIONS

*Fair Dealing*

**29.** Fair dealing for the purpose of research, private study, education, parody or satire does not infringe copyright.

R.S., 1985, c. C-42, s. 29; R.S., 1985, c. 10 (4th Suppl.), s. 7; 1994, c. 47, s. 61; 1997, c. 24, s. 18; 2012, c. 20, s. 21.

Research,  
private study,  
etc.

**29.1** Fair dealing for the purpose of criticism or review does not infringe copyright if the following are mentioned:

- (a) the source; and
- (b) if given in the source, the name of the
  - (i) author, in the case of a work,
  - (ii) performer, in the case of a performer's performance,
  - (iii) maker, in the case of a sound recording, or
  - (iv) broadcaster, in the case of a communication signal.

1997, c. 24, s. 18.

Criticism or  
review

**29.2** Fair dealing for the purpose of news reporting does not infringe copyright if the following are mentioned:

- (a) the source; and
- (b) if given in the source, the name of the
  - (i) author, in the case of a work,
  - (ii) performer, in the case of a performer's performance,
  - (iii) maker, in the case of a sound recording, or

News reporting

sure de restauration ou de conservation prise de bonne foi.

L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 2012, ch. 20, art. 20.

EXCEPTIONS

*Utilisation équitable*

**29.** L'utilisation équitable d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur aux fins d'étude privée, de recherche, d'éducation, de parodie ou de satire ne constitue pas une violation du droit d'auteur.

L.R. (1985), ch. C-42, art. 29; L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1994, ch. 47, art. 61; 1997, ch. 24, art. 18; 2012, ch. 20, art. 21.

Étude privée,  
recherche, etc.

**29.1** L'utilisation équitable d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur aux fins de critique ou de compte rendu ne constitue pas une violation du droit d'auteur à la condition que soient mentionnés :

- a) d'une part, la source;
- b) d'autre part, si ces renseignements figurent dans la source :
  - (i) dans le cas d'une oeuvre, le nom de l'auteur,
  - (ii) dans le cas d'une prestation, le nom de l'artiste-interprète,
  - (iii) dans le cas d'un enregistrement sonore, le nom du producteur,
  - (iv) dans le cas d'un signal de communication, le nom du radiodiffuseur.

1997, ch. 24, art. 18.

Critique et  
compte rendu

**29.2** L'utilisation équitable d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur pour la communication des nouvelles ne constitue pas une violation du droit d'auteur à la condition que soient mentionnés :

- a) d'une part, la source;
- b) d'autre part, si ces renseignements figurent dans la source :
  - (i) dans le cas d'une oeuvre, le nom de l'auteur,
  - (ii) dans le cas d'une prestation, le nom de l'artiste-interprète,

Communication  
des nouvelles

Royalty	<p>(5) If the copyright owner authorizes the reproduction to be retained, the broadcasting undertaking must pay any applicable royalty.</p> <p>(6) [Repealed, 2012, c. 20, s. 34]</p>	<p>(5) Lorsque le titulaire du droit d'auteur l'autorise à garder la reproduction, elle doit verser les redevances afférentes, le cas échéant.</p> <p>(6) [Abrogé, 2012, ch. 20, art. 34]</p>	<p>Autorisation du titulaire</p>
Definition of "broadcasting undertaking"	<p>(7) In this section, "broadcasting undertaking" means a broadcasting undertaking as defined in subsection 2(1) of the <i>Broadcasting Act</i> that holds a broadcasting licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under that Act.</p> <p>1997, c. 24, s. 18; 2012, c. 20, s. 34.</p>	<p>(7) Pour l'application du présent article, «entreprise de radiodiffusion» s'entend d'une entreprise de radiodiffusion, au sens de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>, qui est titulaire d'une licence de radiodiffusion délivrée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes en vertu de cette loi.</p> <p>1997, ch. 24, art. 18; 2012, ch. 20, art. 34.</p>	<p>Définition de «entreprise de radiodiffusion»</p>
<i>Retransmission</i>			
Interpretation	<p><b>31.</b> (1) In this section,</p> <p>"new media retransmitter" means a person whose retransmission is lawful under the <i>Broadcasting Act</i> only by reason of the <i>Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings</i> issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission as Appendix A to Public Notice CRTC 1999-197, as amended from time to time;</p> <p>"retransmitter" means a person who performs a function comparable to that of a cable retransmission system, but does not include a new media retransmitter;</p> <p>"signal" means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.</p>	<p><b>31.</b> (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«oeuvre» Oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique.</p> <p>«retransmetteur» Personne, autre qu'un retransmetteur de nouveaux médias, dont l'activité est comparable à celle d'un système de retransmission par fil.</p> <p>«retransmetteur de nouveaux médias» Personne dont la retransmission est légale selon les dispositions de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i> uniquement en raison de l'<i>Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias</i> rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes à l'Annexe A de son avis public 1999-197, tel que modifié de temps à autre.</p> <p>«signal» Tout signal porteur d'une oeuvre transmis à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision.</p>	<p>Définitions</p> <p>«oeuvre» <i>French version only</i></p> <p>«retransmetteur» "retransmitter"</p> <p>«retransmetteur de nouveaux médias» "new media retransmitter"</p> <p>«signal» "signal"</p>
"new media retransmitter" «retransmetteur de nouveaux médias»			
"retransmitter" «retransmetteur»			
"signal" «signal»			
Retransmission of local and distant signals	<p>(2) It is not an infringement of copyright for a retransmitter to communicate to the public by telecommunication any literary, dramatic, musical or artistic work if</p> <p>(a) the communication is a retransmission of a local or distant signal;</p> <p>(b) the retransmission is lawful under the <i>Broadcasting Act</i>;</p> <p>(c) the signal is retransmitted simultaneously and without alteration, except as otherwise required or permitted by or under the laws of Canada;</p>	<p>(2) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour le retransmetteur, de communiquer une oeuvre au public par télécommunication si, à la fois :</p> <p>a) la communication consiste en la retransmission d'un signal local ou éloigné, selon le cas;</p> <p>b) la retransmission est licite en vertu de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>;</p> <p>c) le signal est retransmis, sauf obligation ou permission légale ou réglementaire, simultanément et sans modification;</p>	<p>Retransmission d'un signal local ou éloigné</p>

(d) in the case of the retransmission of a distant signal, the retransmitter has paid any royalties, and complied with any terms and conditions, fixed under this Act; and

(e) the retransmitter complies with the applicable conditions, if any, referred to in paragraph (3)(b).

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations

(a) defining “local signal” and “distant signal” for the purposes of subsection (2); and

(b) prescribing conditions for the purposes of paragraph (2)(e), and specifying whether any such condition applies to all retransmitters or only to a class of retransmitter.

R.S., 1985, c. C-42, s. 31; R.S., 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 7; 1988, c. 65, s. 63; 1997, c. 24, ss. 16, 52(F); 2002, c. 26, s. 2.

d) dans le cas de la retransmission d’un signal éloigné, le retransmetteur a acquitté les redevances et respecté les modalités fixées sous le régime de la présente loi;

e) le retransmetteur respecte les conditions applicables, le cas échéant, visées à l’alinéa (3) b).

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir « signal local » et « signal éloigné » pour l’application du paragraphe (2);

b) fixer des conditions pour l’application de l’alinéa (2) e) et, le cas échéant, prévoir si elles s’appliquent à l’ensemble des retransmetteurs ou à une catégorie de ceux-ci.

L.R. (1985), ch. C-42, art. 31; L.R. (1985), ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1988, ch. 65, art. 63; 1997, ch. 24, art. 16 et 52(F); 2002, ch. 26, art. 2.

### Network Services

Network services

**31.1** (1) A person who, in providing services related to the operation of the Internet or another digital network, provides any means for the telecommunication or the reproduction of a work or other subject-matter through the Internet or that other network does not, solely by reason of providing those means, infringe copyright in that work or other subject-matter.

### Services réseau

Services réseau

**31.1** (1) La personne qui, dans le cadre de la prestation de services liés à l’exploitation d’Internet ou d’un autre réseau numérique, fournit des moyens permettant la télécommunication ou la reproduction d’une oeuvre ou de tout autre objet du droit d’auteur par l’intermédiaire d’Internet ou d’un autre réseau ne viole pas le droit d’auteur sur l’oeuvre ou l’autre objet du seul fait qu’elle fournit ces moyens.

Incidental acts

(2) Subject to subsection (3), a person referred to in subsection (1) who caches the work or other subject-matter, or does any similar act in relation to it, to make the telecommunication more efficient does not, by virtue of that act alone, infringe copyright in the work or other subject-matter.

Acte lié

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si la personne met l’oeuvre ou l’autre objet du droit d’auteur en antémémoire ou effectue toute autre opération similaire à leur égard en vue de rendre la télécommunication plus efficace, elle ne viole pas le droit d’auteur sur l’oeuvre ou l’autre objet du seul fait qu’elle accomplit un tel acte.

Conditions for application

(3) Subsection (2) does not apply unless the person, in respect of the work or other subject-matter,

(a) does not modify it, other than for technical reasons;

(b) ensures that any directions related to its caching or the doing of any similar act, as the case may be, that are specified in a manner consistent with industry practice by whoever made it available for telecommunication through the Internet or another digital network, and that lend themselves to automated

Conditions d’application

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique que si la personne respecte les conditions ci-après en ce qui a trait à l’oeuvre ou à l’autre objet du droit d’auteur :

a) elle ne les modifie pas, sauf pour des raisons techniques;

b) elle veille à ce que les directives relatives à leur mise en antémémoire ou à l’exécution à leur égard d’une opération similaire, selon le cas, qui ont été formulées, suivant les pratiques de l’industrie, par quiconque les a mis à disposition pour télécommunication par

reading and execution, are read and executed; and

(c) does not interfere with the use of technology that is lawful and consistent with industry practice in order to obtain data on the use of the work or other subject-matter.

l'intermédiaire d'Internet ou d'un autre réseau numérique soient lues et exécutées automatiquement si elles s'y prêtent;

c) elle n'entrave pas l'usage, à la fois licite et conforme aux pratiques de l'industrie, de la technologie pour l'obtention de données sur leur utilisation.

Hosting

(4) Subject to subsection (5), a person who, for the purpose of allowing the telecommunication of a work or other subject-matter through the Internet or another digital network, provides digital memory in which another person stores the work or other subject-matter does not, by virtue of that act alone, infringe copyright in the work or other subject-matter.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), quiconque fournit à une personne une mémoire numérique pour qu'elle y stocke une oeuvre ou tout autre objet du droit d'auteur en vue de permettre leur télécommunication par l'intermédiaire d'Internet ou d'un autre réseau numérique ne viole pas le droit d'auteur sur l'oeuvre ou l'autre objet du seul fait qu'il fournit cette mémoire.

Stockage

Condition for application

(5) Subsection (4) does not apply in respect of a work or other subject-matter if the person providing the digital memory knows of a decision of a court of competent jurisdiction to the effect that the person who has stored the work or other subject-matter in the digital memory infringes copyright by making the copy of the work or other subject-matter that is stored or by the way in which he or she uses the work or other subject-matter.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur si la personne qui fournit la mémoire numérique sait qu'un tribunal compétent a rendu une décision portant que la personne qui y a stocké l'oeuvre ou l'autre objet viole le droit d'auteur du fait de leur reproduction ou en raison de la manière dont elle les utilise.

Conditions d'application

Exception

(6) Subsections (1), (2) and (4) do not apply in relation to an act that constitutes an infringement of copyright under subsection 27(2.3).  
2012, c. 20, s. 35.

(6) Les paragraphes (1), (2) et (4) ne s'appliquent pas à l'égard des actes qui constituent une violation du droit d'auteur prévue au paragraphe 27(2.3).  
2012, ch. 20, art. 35.

Exception

*Persons with Perceptual Disabilities*

*Personnes ayant des déficiences perceptuelles*

Reproduction in alternate format

**32.** (1) It is not an infringement of copyright for a person with a perceptual disability, for a person acting at the request of such a person or for a non-profit organization acting for the benefit of such a person to

**32.** (1) Ne constitue pas une violation du droit d'auteur le fait, pour une personne ayant une déficience perceptuelle, une personne agissant à sa demande ou un organisme sans but lucratif agissant dans son intérêt, de se livrer à l'une des activités suivantes :

Production d'un exemplaire sur un autre support

(a) make a copy or sound recording of a literary, musical, artistic or dramatic work, other than a cinematographic work, in a format specially designed for persons with a perceptual disability;

a) la production d'un exemplaire ou d'un enregistrement sonore d'une oeuvre littéraire, dramatique — sauf cinématographique —, musicale ou artistique sur un support destiné aux personnes ayant une déficience perceptuelle;

(b) translate, adapt or reproduce in sign language a literary or dramatic work, other than a cinematographic work, in a format specially designed for persons with a perceptual disability; or

b) la traduction, l'adaptation ou la reproduction en langage gestuel d'une oeuvre littéraire ou dramatique — sauf cinématographique — fixée sur un support pouvant servir

Fees related to notices	<p>(2) The Minister may, by regulation, fix the maximum fee that a person may charge for performing his or her obligations under subsection (1). If no maximum is fixed by regulation, the person may not charge any amount under that subsection.</p>	<p>(2) Le ministre peut, par règlement, fixer le montant maximal des droits qui peuvent être exigés pour les actes prévus au paragraphe (1). À défaut de règlement à cet effet, le montant de ces droits est nul.</p>	Droits
Damages related to notices	<p>(3) A claimant's only remedy against a person who fails to perform his or her obligations under subsection (1) is statutory damages in an amount that the court considers just, but not less than \$5,000 and not more than \$10,000.</p>	<p>(3) Le seul recours dont dispose le demandeur contre la personne qui n'exécute pas les obligations que lui impose le paragraphe (1) est le recouvrement des dommages-intérêts préétablis dont le montant est, selon ce que le tribunal estime équitable en l'occurrence, d'au moins 5 000 \$ et d'au plus 10 000 \$.</p>	Dommages-intérêts
Regulations — change of amounts	<p>(4) The Governor in Council may, by regulation, increase or decrease the minimum or maximum amount of statutory damages set out in subsection (3).</p> <p>2012, c. 20, s. 47.</p>	<p>(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, changer les montants minimal et maximal des dommages-intérêts préétablis visés au paragraphe (3).</p> <p>2012, ch. 20, art. 47.</p>	Règlement
Injunctive relief only — providers of information location tools	<p><b>41.27</b> (1) In any proceedings for infringement of copyright, the owner of the copyright in a work or other subject-matter is not entitled to any remedy other than an injunction against a provider of an information location tool that is found to have infringed copyright by making a reproduction of the work or other subject-matter or by communicating that reproduction to the public by telecommunication.</p>	<p><b>41.27</b> (1) Dans les procédures pour violation du droit d'auteur, le titulaire du droit d'auteur ne peut obtenir qu'une injonction comme recours contre le fournisseur d'un outil de repérage en cas de détermination de responsabilité pour violation du droit d'auteur découlant de la reproduction de l'oeuvre ou de l'autre objet du droit d'auteur ou de la communication de la reproduction au public par télécommunication.</p>	Injonction : fournisseurs d'outils de repérage
Conditions for application	<p>(2) Subsection (1) applies only if the provider, in respect of the work or other subject-matter,</p> <p>(a) makes and caches, or does any act similar to caching, the reproduction in an automated manner for the purpose of providing the information location tool;</p> <p>(b) communicates that reproduction to the public by telecommunication for the purpose of providing the information that has been located by the information location tool;</p> <p>(c) does not modify the reproduction, other than for technical reasons;</p> <p>(d) complies with any conditions relating to the making or caching, or doing of any act similar to caching, of reproductions of the work or other subject-matter, or to the communication of the reproductions to the public by telecommunication, that were specified in a manner consistent with industry practice by whoever made the work or other subject-matter available through the Internet or an-</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si le fournisseur respecte les conditions ci-après en ce qui a trait à l'oeuvre ou à l'autre objet du droit d'auteur :</p> <p>a) il reproduit l'oeuvre ou l'objet et met cette reproduction en antémémoire ou effectuée à son égard toute autre opération similaire, de façon automatique, et ce en vue de fournir l'outil de repérage;</p> <p>b) il communique cette reproduction au public par télécommunication, et ce en vue de fournir l'information repérée par l'outil de repérage;</p> <p>c) il ne modifie pas la reproduction, sauf pour des raisons techniques;</p> <p>d) il se conforme aux conditions relatives à la reproduction, à la mise en antémémoire de cette reproduction ou à l'exécution à son égard de toute autre opération similaire, ou à la communication au public par télécommunication de la reproduction, qui ont été formulées, suivant les pratiques de l'industrie,</p>	Conditions d'application



	<p>other digital network and that lend themselves to automated reading and execution; and</p> <p>(e) does not interfere with the use of technology that is lawful and consistent with industry practice in order to obtain data on the use of the work or other subject-matter.</p>	<p>par la personne ayant rendu l'oeuvre ou l'objet accessibles sur Internet ou un autre réseau numérique et qui se prêtent à une lecture ou à une exécution automatique;</p> <p>e) il n'entrave pas l'usage, à la fois licite et conforme aux pratiques de l'industrie, de la technologie pour l'obtention de données sur l'utilisation de l'oeuvre ou de l'objet.</p>	
Limitation	<p>(3) If the provider receives a notice of claimed infringement, relating to a work or other subject-matter, that complies with subsection 41.25(2) after the work or other subject-matter has been removed from the electronic location set out in the notice, then subsection (1) applies, with respect to reproductions made from that electronic location, only to infringements that occurred before the day that is 30 days — or the period that may be prescribed by regulation — after the day on which the provider receives the notice.</p>	<p>(3) Dans le cas où le fournisseur reçoit un avis de prétendue violation conforme au paragraphe 41.25(2) à l'égard d'une oeuvre ou d'un autre objet du droit d'auteur après le retrait de celui-ci de l'emplacement électronique mentionné dans l'avis, le paragraphe (1) ne s'applique, à l'égard des reproductions faites à partir de cet emplacement, qu'aux violations commises avant l'expiration de trente jours — ou toute autre période prévue par règlement — suivant la réception de l'avis.</p>	Réserve
Exception	<p>(4) Subsection (1) does not apply to the provision of the information location tool if the provision of that tool constitutes an infringement of copyright under subsection 27(2.3).</p>	<p>(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la fourniture de l'outil de repérage si celle-ci constitue une violation du droit d'auteur prévue au paragraphe 27(2.3).</p>	Exception
Factors — scope of injunction	<p>(4.1) If it grants an injunction as set out in subsection (1), the court shall, among any other relevant factors, consider the following in establishing the terms of the injunction:</p> <p>(a) the harm likely to be suffered by the copyright owner if steps are not taken to prevent or restrain the infringement; and</p> <p>(b) the burden imposed on the provider and on the operation of the information location tool, including</p> <p>(i) the aggregate effect of the injunction and any injunctions from other proceedings,</p> <p>(ii) whether implementing the injunction would be technically feasible and effective in addressing the infringement,</p> <p>(iii) whether implementing the injunction would interfere with the use of the information location tool for non-infringing acts, and</p> <p>(iv) the availability of less burdensome and comparably effective means of preventing or restraining the infringement.</p>	<p>(4.1) S'il accorde l'injonction mentionnée au paragraphe (1), le tribunal tient compte lorsqu'il en établit les termes, en plus de tout autre facteur pertinent, de ce qui suit :</p> <p>a) l'ampleur des dommages que subirait vraisemblablement le titulaire du droit d'auteur si aucune mesure n'était prise pour prévenir ou restreindre la violation;</p> <p>b) le fardeau imposé au fournisseur de l'outil de repérage ainsi que sur l'exploitation de l'outil de repérage, notamment :</p> <p>(i) l'effet cumulatif de cette injonction eu égard aux injonctions déjà accordées dans d'autres instances,</p> <p>(ii) le fait que l'exécution de l'injonction constituerait une solution techniquement réalisable et efficace à l'encontre de la violation,</p> <p>(iii) la possibilité que l'exécution de l'injonction entrave l'utilisation licite de l'outil de repérage,</p> <p>(iv) l'existence de moyens aussi efficaces et moins contraignants de prévenir ou restreindre la violation.</p>	Facteurs : portée de l'injonction

Limitation

(4.2) A court is not permitted to grant an injunction under section 39.1 against a provider who is the subject of an injunction set out in subsection (1).

(4.2) Le tribunal ne peut accorder l'injonction visée à l'article 39.1 si le fournisseur est déjà visé par une injonction au titre du paragraphe (1).

Limite

Meaning of "information location tool"

(5) In this section, "information location tool" means any tool that makes it possible to locate information that is available through the Internet or another digital network.

(5) Au présent article, « outil de repérage » s'entend de tout outil permettant de repérer l'information qui est accessible sur l'Internet ou tout autre réseau numérique.

Définition de « outil de repérage »

2012, c. 20, s. 47.

2012, ch. 20, art. 47.

CRIMINAL REMEDIES

RECOURS CRIMINELS

Offences

**42.** (1) Every person commits an offence who knowingly

**42.** (1) Commet une infraction quiconque, sciemment :

Infractions et peines

(a) makes for sale or rental an infringing copy of a work or other subject-matter in which copyright subsists;

a) se livre, en vue de la vente ou de la location, à la contrefaçon d'une oeuvre ou d'un autre objet du droit d'auteur protégés;

(b) sells or rents out, or by way of trade exposes or offers for sale or rental, an infringing copy of a work or other subject-matter in which copyright subsists;

b) en vend ou en loue, ou commercialement en met ou en offre en vente ou en location un exemplaire contrefait;

(c) distributes infringing copies of a work or other subject-matter in which copyright subsists, either for the purpose of trade or to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright;

c) en met en circulation des exemplaires contrefaits, soit dans un but commercial, soit de façon à porter préjudice au titulaire du droit d'auteur;

(d) by way of trade exhibits in public an infringing copy of a work or other subject-matter in which copyright subsists;

d) en expose commercialement en public un exemplaire contrefait;

(e) possesses, for sale, rental, distribution for the purpose of trade or exhibition in public by way of trade, an infringing copy of a work or other subject-matter in which copyright subsists;

e) en a un exemplaire contrefait en sa possession, pour le vendre, le louer, le mettre en circulation dans un but commercial ou l'exposer commercialement en public;

(f) imports, for sale or rental, into Canada any infringing copy of a work or other subject-matter in which copyright subsists; or

f) en importe pour la vente ou la location, au Canada, un exemplaire contrefait;

(g) exports or attempts to export, for sale or rental, an infringing copy of a work or other subject-matter in which copyright subsists.

g) en exporte ou tente d'en exporter, pour la vente ou la location, un exemplaire contrefait.

Possession and performance offences

(2) Every person commits an offence who knowingly

(2) Commet une infraction quiconque, sciemment :

Possession et infractions découlant d'une action, et peines

(a) makes or possesses any plate that is specifically designed or adapted for the purpose of making infringing copies of any work or other subject-matter in which copyright subsists; or

a) confectionne ou possède une planche conçue ou adaptée précisément pour la contrefaçon d'une oeuvre ou de tout autre objet du droit d'auteur protégés;

(b) for private profit causes to be performed in public, without the consent of the owner

b) fait, dans un but de profit, exécuter ou représenter publiquement une oeuvre ou un

PART VIII  
PRIVATE COPYING

INTERPRETATION

Definitions	<b>79.</b> In this Part,
“audio recording medium” «support audio»	“audio recording medium” means a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced and that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose, excluding any prescribed kind of recording medium;
“blank audio recording medium” «support audio vierge»	“blank audio recording medium” means  (a) an audio recording medium onto which no sounds have ever been fixed, and  (b) any other prescribed audio recording medium;
“collecting body” «organisme de perception»	“collecting body” means the collective society, or other society, association or corporation, that is designated as the collecting body under subsection 83(8);
“eligible author” «auteur admissible»	“eligible author” means an author of a musical work, whether created before or after the coming into force of this Part, that is embodied in a sound recording, whether made before or after the coming into force of this Part, if copyright subsists in Canada in that musical work;
“eligible maker” «producteur admissible»	“eligible maker” means a maker of a sound recording that embodies a musical work, whether the first fixation of the sound recording occurred before or after the coming into force of this Part, if  (a) both the following two conditions are met:  (i) the maker, at the date of that first fixation, if a corporation, had its headquarters in Canada or, if a natural person, was a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> , and  (ii) copyright subsists in Canada in the sound recording, or  (b) the maker, at the date of that first fixation, if a corporation, had its headquarters in a country referred to in a statement published under section 85 or, if a natural person, was a citizen, subject or permanent resident of such a country;

PARTIE VIII  
COPIE POUR USAGE PRIVÉ

DÉFINITIONS

79. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.	Définitions
«artiste-interprète admissible» Artiste-interprète dont la prestation d'une oeuvre musicale, qu'elle ait eu lieu avant ou après l'entrée en vigueur de la présente partie :	« artiste-interprète admissible » “eligible performer”
a) soit est protégée par le droit d'auteur au Canada et a été fixée pour la première fois au moyen d'un enregistrement sonore alors que l'artiste-interprète était un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> ;	
b) soit a été fixée pour la première fois au moyen d'un enregistrement sonore alors que l'artiste-interprète était sujet, citoyen ou résident permanent d'un pays visé par la déclaration publiée en vertu de l'article 85.	
«auteur admissible» Auteur d'une oeuvre musicale fixée au moyen d'un enregistrement sonore et protégée par le droit d'auteur au Canada, que l'oeuvre ou l'enregistrement sonore ait été respectivement créée ou confectionné avant ou après l'entrée en vigueur de la présente partie.	« auteur admissible » “eligible author”
«organisme de perception» Société de gestion ou autre société, association ou personne morale désignée aux termes du paragraphe 83(8).	« organisme de perception » “collecting body”
«producteur admissible» Le producteur de l'enregistrement sonore d'une oeuvre musicale, que la première fixation ait eu lieu avant ou après l'entrée en vigueur de la présente partie :	« producteur admissible » “eligible maker”
a) soit si l'enregistrement sonore est protégé par le droit d'auteur au Canada et qu'à la date de la première fixation, le producteur était un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> ou, s'il s'agit d'une personne morale, avait son siège social au Canada;	
b) soit si le producteur était, à la date de la première fixation, sujet, citoyen ou résident permanent d'un pays visé dans la déclaration publiée en vertu de l'article 85 ou, s'il s'agit	

“eligible performer”  
«artiste-interprète admissible»

“eligible performer” means the performer of a performer’s performance of a musical work, whether it took place before or after the coming into force of this Part, if the performer’s performance is embodied in a sound recording and

(a) both the following two conditions are met:

(i) the performer was, at the date of the first fixation of the sound recording, a Canadian citizen or permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, and

(ii) copyright subsists in Canada in the performer’s performance, or

(b) the performer was, at the date of the first fixation of the sound recording, a citizen, subject or permanent resident of a country referred to in a statement published under section 85;

“prescribed”  
Version anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Part.

1997, c. 24, s. 50; 2001, c. 27, s. 240.

COPYING FOR PRIVATE USE

Where no infringement of copyright

**80.** (1) Subject to subsection (2), the act of reproducing all or any substantial part of

(a) a musical work embodied in a sound recording,

(b) a performer’s performance of a musical work embodied in a sound recording, or

(c) a sound recording in which a musical work, or a performer’s performance of a musical work, is embodied

onto an audio recording medium for the private use of the person who makes the copy does not constitute an infringement of the copyright in the musical work, the performer’s performance or the sound recording.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply if the act described in that subsection is done for the purpose of doing any of the following in relation to any of the things referred to in paragraphs (1) (a) to (c):

(a) selling or renting out, or by way of trade exposing or offering for sale or rental;

d’une personne morale, avait son siège social dans un tel pays.

«support audio» Tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores, à l’exception toutefois de ceux exclus par règlement.

«support audio vierge» Tout support audio sur lequel aucun son n’a encore été fixé et tout autre support audio précisé par règlement.

1997, ch. 24, art. 50; 2001, ch. 27, art. 240.

«support audio»  
“audio recording medium”

«support audio vierge»  
“blank audio recording medium”

COPIE POUR USAGE PRIVÉ

Non-violation du droit d’auteur

**80.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), ne constitue pas une violation du droit d’auteur protégeant tant l’enregistrement sonore que l’oeuvre musicale ou la prestation d’une oeuvre musicale qui le constituent, le fait de reproduire pour usage privé l’intégralité ou toute partie importante de cet enregistrement sonore, de cette oeuvre ou de cette prestation sur un support audio.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la reproduction de l’intégralité ou de toute partie importante d’un enregistrement sonore, ou de l’oeuvre musicale ou de la prestation d’une oeuvre musicale qui le constituent, sur un support audio pour les usages suivants :

a) vente ou location, ou exposition commerciale;

Limite

(b) distributing, whether or not for the purpose of trade;

(c) communicating to the public by telecommunication; or

(d) performing, or causing to be performed, in public.

1997, c. 24, s. 50.

b) distribution dans un but commercial ou non;

c) communication au public par télécommunication;

d) exécution ou représentation en public.

1997, ch. 24, art. 50.

RIGHT OF REMUNERATION

DROIT À RÉMUNÉRATION

Right of remuneration

**81.** (1) Subject to and in accordance with this Part, eligible authors, eligible performers and eligible makers have a right to receive remuneration from manufacturers and importers of blank audio recording media in respect of the reproduction for private use of

(a) a musical work embodied in a sound recording;

(b) a performer's performance of a musical work embodied in a sound recording; or

(c) a sound recording in which a musical work, or a performer's performance of a musical work, is embodied.

(2) Subsections 13(4) to (7) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the rights conferred by subsection (1) on eligible authors, performers and makers.

1997, c. 24, s. 50.

**81.** (1) Conformément à la présente partie et sous réserve de ses autres dispositions, les auteurs, artistes-interprètes et producteurs admissibles ont droit, pour la copie à usage privé d'enregistrements sonores ou d'œuvres musicales ou de prestations d'œuvres musicales qui les constituent, à une rémunération versée par le fabricant ou l'importateur de supports audio vierges.

Rémunération

Assignment of rights

(2) Les paragraphes 13(4) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au droit conféré par le paragraphe (1) à l'auteur, à l'artiste-interprète et au producteur admissibles.

1997, ch. 24, art. 50.

Application des paragraphes 13(4) à (7)

LEVY ON BLANK AUDIO RECORDING MEDIA

REDEVANCES

Liability to pay levy

**82.** (1) Every person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada or imports a blank audio recording medium into Canada

(a) is liable, subject to subsection (2) and section 86, to pay a levy to the collecting body on selling or otherwise disposing of those blank audio recording media in Canada; and

(b) shall, in accordance with subsection 83(8), keep statements of account of the activities referred to in paragraph (a), as well as of exports of those blank audio recording media, and shall furnish those statements to the collecting body.

(2) No levy is payable where it is a term of the sale or other disposition of the blank audio recording medium that the medium is to be ex-

**82.** (1) Quiconque fabrique au Canada ou y importe des supports audio vierges à des fins commerciales est tenu :

a) sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 86, de payer à l'organisme de perception une redevance sur la vente ou toute autre forme d'aliénation de ces supports au Canada;

b) d'établir, conformément au paragraphe 83(8), des états de compte relatifs aux activités visées à l'alinéa a) et aux activités d'exportation de ces supports, et de les communiquer à l'organisme de perception.

Obligation

No levy for exports

(2) Aucune redevance n'est toutefois payable sur les supports audio vierges lorsque leur exportation est une condition de vente ou

Exportations

	ported from Canada, and it is exported from Canada. 1997, c. 24, s. 50.	autre forme d'aliénation et qu'ils sont effectivement exportés. 1997, ch. 24, art. 50.	
Filing of proposed tariffs	<b>83.</b> (1) Subject to subsection (14), each collective society may file with the Board a proposed tariff for the benefit of those eligible authors, eligible performers and eligible makers who, by assignment, grant of licence, appointment of the society as their agent or otherwise, authorize it to act on their behalf for that purpose, but no person other than a collective society may file any such tariff.	<b>83.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (14), seules les sociétés de gestion agissant au nom des auteurs, artistes-interprètes et producteurs admissibles qui les ont habilitées à cette fin par voie de cession, licence, mandat ou autrement peuvent déposer auprès de la Commission un projet de tarif des redevances à percevoir.	Dépôt d'un projet de tarif
Collecting body	(2) Without limiting the generality of what may be included in a proposed tariff, the tariff may include a suggestion as to whom the Board should designate under paragraph (8)(d) as the collecting body.	(2) Le projet de tarif peut notamment proposer un organisme de perception en vue de la désignation prévue à l'alinéa (8)d).	Organisme de perception
Times for filing	(3) Proposed tariffs must be in both official languages and must be filed on or before the March 31 immediately before the date when the approved tariffs cease to be effective.	(3) Il est à déposer, dans les deux langues officielles, au plus tard le 31 mars précédant la cessation d'effet du tarif homologué.	Délai de dépôt
Where no previous tariff	(4) A collective society in respect of which no proposed tariff has been certified pursuant to paragraph (8)(c) shall file its proposed tariff on or before the March 31 immediately before its proposed effective date.	(4) Lorsqu'elle n'est pas régie par un tarif homologué au titre de l'alinéa (8)c), la société de gestion doit déposer son projet de tarif auprès de la Commission au plus tard le 31 mars précédant la date prévue pour sa prise d'effet.	Société non régie par un tarif homologué
Effective period of levies	(5) A proposed tariff must provide that the levies are to be effective for periods of one or more calendar years.	(5) Le projet de tarif prévoit des périodes d'effet d'une ou de plusieurs années civiles.	Durée de validité
Publication of proposed tariffs	(6) As soon as practicable after the receipt of a proposed tariff filed pursuant to subsection (1), the Board shall publish it in the <i>Canada Gazette</i> and shall give notice that, within sixty days after the publication of the tariff, any person may file written objections to the tariff with the Board.	(6) Dès que possible, la Commission le fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> et donne un avis indiquant que quiconque peut y faire opposition en déposant auprès d'elle une déclaration en ce sens dans les soixante jours suivant la publication.	Publication
Board to consider proposed tariffs and objections	(7) The Board shall, as soon as practicable, consider a proposed tariff and any objections thereto referred to in subsection (6) or raised by the Board, and  (a) send to the collective society concerned a copy of the objections so as to permit it to reply; and  (b) send to the persons who filed the objections a copy of any reply thereto.	(7) Elle procède dans les meilleurs délais à l'examen du projet de tarif et, le cas échéant, des oppositions; elle peut également faire opposition au projet. Elle communique à la société de gestion en cause copie des oppositions et aux opposants les réponses éventuelles de celle-ci.	Examen du projet de tarif
Duties of Board	(8) On the conclusion of its consideration of the proposed tariff, the Board shall	(8) Au terme de son examen, la Commission :  a) établit conformément au paragraphe (9) :	Mesures à prendre

First Session, Forty-first Parliament,  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

Première session, quarante et unième législature,  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

**STATUTES OF CANADA 2012**

**LOIS DU CANADA (2012)**

**CHAPTER 20**

**CHAPITRE 20**

An Act to amend the Copyright Act

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

---

**ASSENTED TO**

29th JUNE, 2012

BILL C-11

---

---

**SANCTIONNÉE**

LE 29 JUIN 2012

PROJET DE LOI C-11

---

## SUMMARY

This enactment amends the *Copyright Act* to

- (a) update the rights and protections of copyright owners to better address the challenges and opportunities of the Internet, so as to be in line with international standards;
- (b) clarify Internet service providers' liability and make the enabling of online copyright infringement itself an infringement of copyright;
- (c) permit businesses, educators and libraries to make greater use of copyright material in digital form;
- (d) allow educators and students to make greater use of copyright material;
- (e) permit certain uses of copyright material by consumers;
- (f) give photographers the same rights as other creators;
- (g) ensure that it remains technologically neutral; and
- (h) mandate its review by Parliament every five years.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le droit d'auteur* pour :

- a) mettre à jour les droits et les mesures de protection dont bénéficient les titulaires du droit d'auteur, en conformité avec les normes internationales, afin de mieux tenir compte des défis et des possibilités créés par Internet;
- b) clarifier la responsabilité des fournisseurs de services Internet et ériger en violation du droit d'auteur le fait de faciliter la commission de telles violations en ligne;
- c) permettre aux entreprises, aux enseignants et aux bibliothèques de faire un plus grand usage de matériel protégé par le droit d'auteur sous forme numérique;
- d) permettre aux enseignants et aux élèves de faire un plus grand usage de matériel protégé par le droit d'auteur;
- e) permettre aux consommateurs de faire certains usages de matériel protégé par le droit d'auteur;
- f) conférer aux photographes des droits égaux à ceux conférés aux autres créateurs;
- g) éliminer la spécificité technologique des dispositions de la loi;
- h) prévoir un examen quinquennal de la loi par les parlementaires.



## 60-61 ELIZABETH II

---

### CHAPTER 20

An Act to amend the Copyright Act

[Assented to 29th June, 2012]

Preamble

Whereas the *Copyright Act* is an important marketplace framework law and cultural policy instrument that, through clear, predictable and fair rules, supports creativity and innovation and affects many sectors of the knowledge economy;

Whereas advancements in and convergence of the information and communications technologies that link communities around the world present opportunities and challenges that are global in scope for the creation and use of copyright works or other subject-matter;

Whereas in the current digital era copyright protection is enhanced when countries adopt coordinated approaches, based on internationally recognized norms;

Whereas those norms are reflected in the World Intellectual Property Organization Copyright Treaty and the World Intellectual Property Organization Performances and Phonograms Treaty, adopted in Geneva in 1996;

Whereas those norms are not wholly reflected in the *Copyright Act*;

Whereas the exclusive rights in the *Copyright Act* provide rights holders with recognition, remuneration and the ability to assert their rights, and some limitations on those rights exist to further enhance users' access to copyright works or other subject-matter;

## 60-61 ELIZABETH II

---

### CHAPITRE 20

Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

[Sanctionnée le 29 juin 2012]

Préambule

Attendu :

que la *Loi sur le droit d'auteur* est une loi-cadre importante du marché et un instrument indispensable de la politique culturelle qui, au moyen de règles claires, prévisibles et équitables, favorise la créativité et l'innovation et touche de nombreux secteurs de l'économie du savoir;

que le développement et la convergence des technologies de l'information et des communications qui relient les collectivités du monde entier présentent des possibilités et des défis qui ont une portée mondiale pour la création et l'utilisation des oeuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés;

que la protection du droit d'auteur, à l'ère numérique actuelle, est renforcée lorsque les pays adoptent des approches coordonnées, fondées sur des normes reconnues à l'échelle internationale;

que ces normes sont incluses dans le Traité de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle sur le droit d'auteur et dans le Traité de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes, adoptés à Genève en 1996;

que ces normes ne se trouvent pas toutes dans la *Loi sur le droit d'auteur*;

Whereas the Government of Canada is committed to enhancing the protection of copyright works or other subject-matter, including through the recognition of technological protection measures, in a manner that promotes culture and innovation, competition and investment in the Canadian economy;

And whereas Canada's ability to participate in a knowledge economy driven by innovation and network connectivity is fostered by encouraging the use of digital technologies for research and education;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Copyright Modernization Act*.

R.S., c. C-42

#### COPYRIGHT ACT

R.S., c. 10  
(4th Suppl.),  
s. 1(3); 1994,  
c. 47, s. 56(3)

**2. (1) The definitions “moral rights” and “treaty country” in section 2 of the *Copyright Act* are replaced by the following:**

“moral rights”  
« droits  
moraux »

“moral rights” means the rights described in subsections 14.1(1) and 17.1(1);

“treaty country”  
« pays  
signataire »

“treaty country” means a Berne Convention country, UCC country, WCT country or WTO Member;

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

“WCT country”  
« pays partie au  
traité de l’ODA »

“WCT country” means a country that is a party to the WIPO Copyright Treaty, adopted in Geneva on December 20, 1996;

que les droits exclusifs prévus par la *Loi sur le droit d’auteur* permettent à ceux qui en bénéficient d’obtenir une reconnaissance et une rémunération et leur donnent la faculté d’exercer leurs droits et que les restrictions relatives à ceux-ci servent à faciliter aux utilisateurs l’accès aux oeuvres ou autres objets du droit d’auteur protégés;

que le gouvernement du Canada s’engage à améliorer la protection des oeuvres ou autres objets du droit d’auteur, notamment par la reconnaissance de mesures techniques de protection, d’une façon qui favorise la culture ainsi que l’innovation, la concurrence et l’investissement dans l’économie canadienne;

que le Canada accroîtra sa capacité de participer à une économie du savoir axée sur l’innovation et la connectivité si l’on favorise l’utilisation des technologies numériques dans le domaine de la recherche et de l’éducation,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

**1.** *Loi sur la modernisation du droit d’auteur*.

Titre abrégé

#### LOI SUR LE DROIT D’AUTEUR

L.R., ch. C-42

**2. (1) Les définitions de « droits moraux » et « pays signataire », à l’article 2 de la *Loi sur le droit d’auteur*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

L.R., ch. 10  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
par. 1(3); 1994,  
ch. 47, par. 56(3)

« droits moraux » Les droits visés aux paragraphes 14.1(1) et 17.1(1).

« droits  
moraux »  
“moral rights”

« pays signataire » Pays partie à la Convention de Berne, à la Convention universelle ou au traité de l’ODA, ou membre de l’OMC.

« pays  
signataire »  
“treaty country”

**(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« pays partie au traité de l’ODA » Pays partie au Traité de l’OMPI sur le droit d’auteur, adopté à Genève le 20 décembre 1996.

« pays partie au  
traité de l’ODA »  
“WCT country”